THE *VITA* AND LIFE OF OUR BLESSED TEACHER
Constantine the Philosopher, the First Preceptor of the Slavic People

Bless us, Father

Merciful and compassionate is God, who awaits the repentance of Man and will have all to be saved, and to come unto the knowledge of the truth; for He wishes the sinner not death but repentance and life even if he be given to malice.[1] Neither does He allow mankind to fall away through weakness or be led into temptation by the Adversary and perish. Rather, in each age and epoch He has not ceased to grant us His abundant grace, even now just as it was in the beginning: at first through the Patriarchs and Fathers, and after them through the Prophets, then through the Apostles and Martyrs, and righteous men and teachers whom He chooses from amidst the tumult of this life.

I Tim. 2:4

St. Cyril (XI-century fresco)

тъ своє иже его соуть · Іисо рече, швцемоє гладѣмого
слышѣ · Іазъзнаюѣ, имименемь взываю · Іпомнѣ
ходѣть · Іазъ даю имь животъвѣчныи · Єжесътво
ри на нашеродѣ · вздавнѣ намъ оучителѣ его, иже
просвѣтити єзыкы нашь · слабостїю ѡмрачивши ѹмь
свои, паче же льстїю діаволею · нехотѣвшїи вѣсвѣтъ
бжїихъ заповѣдеи ходити · Жителїже его Іавлѣе
помалоу сѣдѣаемо Іисовѣе бъ · даиже хощеть се
слышѣ, повнтсе ємоу · бъздрость прїемлѣ длъно
сть ѡмѣтѣе · Іисоже рече ѣпль, побнимнѣ бываѣе
Іисоже Іазъ хоу · Вісолоунецѣмь градѣ бъ
моужьнѣсын добророднь ногать, именемь лъвь ·
прѣдрьже сань драгсысын пострадшїѡ · вѣшеже
благовѣрьнь, неухранѣе вѣсѣзаповѣдь бжїе нестинно,
Іисоже иногда ісѣвь · Іродѣ седмь ѡтрочищь · ѡ
нихже вѣше младѣншїи седмын, ісшестанїнь
фїлосѣфь, наставникь оучитель нашь · Єгда
родимѣ · вздаше его доилци даншдонть · ѡтро
чеже невьсхотѣ нетиноужь съсѣць ниСісоже разѣ
мѣтерныи · дондеже ѡдоено бысть · Сѣже бысть
плъмотрєнїю бжїю, дабоудеть добра ісорене добрад
ѡрасль · посѣмже добрадѣ родителѣ съвѣщавшесе
неѣходитисеістомоу · нъ Іисожистѣ ѡгнь, лѣ, дѣ ·
даже досмрѣти разлоучєнїѣ, ниСісоже прѣстѹпльше
трогоздѣть · Іасоудже томоу благочьстивомоу моу
ѹтешоу нѣти · пладісасемѣти ѡтрѣсѣ его глющїи ·
невѣрѣѹ довьсе, разѣ ѡмлѣцисѣмь єдинѣѡ, ісѣсонма
бытноустроєнь · ѡньжерече · вѣроумнимижеш ·
надѣюсенабѣ, Іисо дати имать ємоу ѡцѣнетроите
лѣ Іисовааго, иже нетроитьнѣвсе хрїстїаны, єже
незбысе · Сѣдмыжелѣ томасын ѡтрѣсь ·
видѣхъ, Іповѣдаи ѡцоу имтѣри, рече · Іисо стра
тить сѣбравьсе двце нашетограда, иречесѣмѣ ·
Ізвери себѣ ѡнихъ юже хощешиподроужїе, инапѡ
мощь саврѣсть себѣ · Іазже сѣглѣдавь несмотривь
вдѣхъ · видѣхъ єдиноу ісрдентшоу вѣсѣ · лицемь
съвѣтѣшесе · ноуісращенѹ вѣлми монїстинзлатнми ·
иенерѡ невѣсено оутварїи · Єиже бѣ име сѡфїа,
сирѣчь премоудрость · Іеію Ізграхъ · Слышавше
же словесѣсїа родителѣ его, реісостѣсѣ немоу ·
оноу хранѣ заісонь ѡцѣтвоего, инешврѣзи наісазѣ
нїе мтерѣтвоне · свѣтилниксѣ ѡ заповѣдьзаісонь

невѣть · рвцѣ же ѣ҃моудрѡсти, сестрамъ воудѧ ·
ѣмоудрѡсть зна҃емоу сѧ творѧ себѣ҃ · сѣдѣ҃ш прѣ҃моу
дрѡсть пачє слоущь · ѥ҃дѧщє привєдєшїю себѣ҃, имѣ҃
тоу подроужїє · ѡмнѡгѫ злѣ҃ѧ зѣ҃вншнєє ѥ҃ю · ѥ҃гда҃
вводѧшє наоучєнїє існіжноє · єпѣ҃ѧшє пачє вдѣ҃ сѫчє
нїсь вьісніхъ, пѧмєтїю сісорою вєлми, ѥ҃дісоѧ
вноуєыти · ѥ҃дінокоужє ѡ҃ѧнєн · ѥ҃дісоже обычѧ
ѥ҃ богѧтницѣ҃, глоумлєнїє творити ловитвою · ѥ҃зы
дє свєьврѣ҃стницы своимн наполѣ ісрѧгѹн свон вѫмь ·
ѥ҃дісоже поуєтнѣ҃ · вѣ҃трьсє ѡ҃вѣ҃ртѣ҃ сѧ посмотрєнїю
бжїю, ѥ҃вѫзѣтый ѥ҃зднєсє ѥ҃го · ѳ҃троісє ѡ҃того въ
оумьінїє ѥ҃пѣ҃ѧльскъпадь, ѥ҃дѣ҃ѧ дінь нєщєть нічєвоже ·
чліколюбїємъ ѡ҃ѕѣ҃ свонмь мѣ҃нївьінъ, нєхоте ѥ҃моу на
вьісноути жнтєнсєьій вєщєи, оудобьоуловнн · и
ѥ҃дісоже дрєвлнє оуловн пладсіѧ ѥ҃лєнємь вѫлов҃ѣ҃, та
ко ѥ҃го ісрѧгоуѥ҃ · вѣ҃сєбѣ҃ же помьіслнвь жнтїѧ сєго
соуєтѹ, ѳ҃глѧшєглѣ · тако коли ѥ҃ жнтїє сє, дѣ҃ѧ
рѧдоствнмъ сто пѣ҃ѧльпрнєьівѧє · ѡ҃ сєгодѣ҃ пойнсє
поуть ѥ҃моу, ѥ҃жє ѥ҃ сєголоуѣ҃шїн · двѫмь вѣ҃ жнтїѧ
сєго, свобѣ҃дннь ѥ҃ждѣ҃ѧ · ѥ҃повоуѣ҃дєсєємь, сѣ҃дѣ҃ше
вѣ҃домѣ҃ своємь, оучєсє ѥ҃зьоуєтьісніѓамь сто гріго
рїѧ бгословѣ҃, знамєнїє ѥ҃ртное сътворнвь настьнь.
+ ѥ҃пѣ҃ѧхвалѣ҃ стомоу гріго́рїю напнсавьсн цєвѣ҃ · ☩ грї
+ го́рїє · тѣ҃лѡ҃ оучє, дѣ҃ѧщю дѣ҃тєлє · ты тѣ҃лѡ҃ чліс҃ь
+ сьін, дѣ҃тєль ѥ҃внєє · оуєстѣ҃ѧшєтвоѧ ѥ҃дісо ѥ҃диньѡ҃сє
+ рафімь бѣ҃ прослављѧѭ · ѥ҃вѣ҃сєлєнѫю просвѣ҃щѧѥ҃ть,
+ правыє вѣ҃ры ісѣ҃ѕѧнїємь · тѣ҃мжє ѥ҃мєнє прнпадѧю
+ щѧ істєбѣ҃ любовїю ѥ҃вѣ҃рою прінмн · ѥ҃боуднмн оу
+ чнтєль ѥ҃просвѣ҃тнтєль · тѧ҃ісовда зѣ҃вѣ҃щѧвѧдѧше ·
Бѣ҃шѧ же вѫмнѡгы бєсѣ҃ды, ноумь вєлїн немогы ра
зоумѣ҃тн глѣ҃бннь, вѫоумьінїє вєлнісовъпадє · ѳ҃трд
ньнже ѥ҃ѕѣ҃ѧсон бѣ҃ тоу оумѣ҃ грамѧтїісїю · ѥ҃сьнн
мѫ҃ шѧ молѧщєѧ, ѥ҃ѧногоу ѥ҃моу пѧдѧє ѥ҃вѣ҃ѧєсє
ѥ҃мѹ, добрѣ҃ наоучнтнн хоудѡ҃жьєтвѹ грамѧтнчь
тєсомоу · ѳ҃ньже тѧ҃ѧнтьсвон погрѣ҃бь, рєчєтєсь,
нємоу · юношє нєтроужднєє, ѡ҃рєтєль ѥ҃мѣ҃ нніко
гожєвьручнтн сємѹ вѫвьєє моєдѣ҃нн жнтїѧ · пасы
же ѳ҃троісь свєльзѧмн молѧщєѧ глѣ҃ · вѫзмнвѣ҃соу
моючєсть ѡ҃домоу ѡ҃ц҃ѧмоєго ѥ҃жємн достоннть,
ѧнаоучнмє · нєвьєхотѣ҃вшоуже послоушатнєго,
шѣдь вѣ҃домьсвон вѫзмлтвѣ҃ прѣ҃быѣ҃ѧше, ѧбн
ѡ҃брѣ҃тѣ҃ желанїєсрцѧ своєго · вѣ҃сісо́рѣ҃ же бь сь

творн҃ волю бо҃вщ҃ихсе его · ѻ҃разоумѣ҃ш его н҃моудрѣи
пр҃нлежнѣмь оученїи ѥже бѣ сотвореномь имь · Слы
шавь цр҃евь строитель нже мр҃ицѣ тесе логѡ҃ѳе · посла
ѹ҃анїего, даесѣи съцр҃емь оучи҃ль · ѻ҃тр҃оись же оуелыша вь
сѣ, радостїю поуѭтнесѣть · инапоуѭтиповелѣнее, мл҃твь
сътвори исѹ҃сѹ гл҃и · бе҃ щь нашихь нѣнмѣти · нже въ
творнльесн вьсатьседа елшѣ҃ · нпр҃моудрѡ҃стїю своею
създа вь чл҃ка, да обла да҃ѣ тобою сътворенымитварьми ·
да҃жьмнесоущюю вьсьдрантвои҃ пр҃ѣстольпр҃моудрѡ҃сть ·
дараѕоумѣю что҃ѣ волятвоа, нѣпѣоусе · да҃ѣ҃ш ѥмь
рабѣтвои҃, нѣнь рабынѣтвоѣе · нисѣмѹ҃ прочее со
ломѡ҃ню мл҃твоуи҃ѕглавь · нвѣтавь, рѣче а҃минь ·
Стда҃же пр҃индеисѣцр҃иградѹ, вьда҃ше его оучителюмь
да҃сеоучить · нвьтрн мѣе навыисьтрамтнсїю, нпро
чїихь нѣтьсе оученїи҃ · надоучи҃жесе ѻ҃мнроу, нгнѣшми
трн, ноулъѳѳ, ноу фотѳ҃дїа҃чнцѣ · нвѣсѣмь фїлосѡ҃ф
сѣсынмьоученїемь · исѣсимже нриторнїи, нарѣтмнти
кїи · нда҃строномїи҃ · нмоусїикїи҃ · нвѣсѣмь прачїимь
ѥ҃ллнѣсѣынмь хоудѡ҃жьствѡ҃ · тдисоже навычевьса,
нѣсоже ебѣ ѥдино ѡ҃нихь навыісноути҃ · еісоростѣсе
съпрнлежанїемьсѣлоучи҃, дроугда дроугъ пр҃тѣпьвающїи
нмжесе оученїа хоудѡ҃жьствомьсѣвр҃шаю · вѣщьше
оученїа, тнхь ѡ҃вразь насебѣ҃ нвлнде сътмнсѣнни
мижебѣ҃ше полъѕнѣе · оуісланнесе ѡ҃оуісланнющїи
хсе възлѡ҃бѹ · ѻ҃натчїю ѥдина сма҃трае нда҃ѣ҃, іса
исобѣи взмѣтоземльный нѣснадпрнобрѣль · низытн
ѡ҃тълесе его, нжитисвѣгомь · Видѣвже его
тдисовдсоущадлогѡ҃ѳе, да҃сть ѥмоувласть нда҃вѣтмь
своимьдомомь, нвѣцр҃еоуполатоусдрьзновенїемь
вьходнтн · таженвѣпроенего ѥдиною посиухь, гл҃е ·
фїлосѡ҃фе, хотѣхьоувѣда҃тн что҃ нѣсть фїлосѡ҃фїа ·
ѻ҃ньже сісорѡ҃оумѡ҃ рече а҃бїе · бжїимь нтлчьсѣсынм
вѣщемьразоумь, ѥлнісо можѣ҃ чл҃ѣсьпрнелнжитнее
бѹ҃ · ндисоже д҃ѣтелїю оучнть чл҃ѣка, пошьразь нпо
повѣю бытнсътворѡ҃шомоуи҃ · Сегожепачевьзлюбн
нвьпрашдй осемь, толнісьмоужь велнісьнчѣтьнь ·
ѻ҃ньже сътворн ѥмоу оученїе фїлосѡ҃фѣско, вьмалѣ҃
словеесехь велнісь разѹмьсѣ҃да҃вь · Вачнетотьте
пр҃ебывде нвѣлмноуга҃ждае бо҃у, толнісопачелюбь
знѣн вьсѣмь бываше · нісонмнѡ҃ѕмьвьжелѣти
нхотѣтнпр҃нсвоитнее ісѣнемхлюбовїю, пр҃ѣновь
тндисонцѣ҃ пр҃отнвоусвоенелѣ ѥжепобѹ҃вдобродѣть

лномоу тогопрѣбыванію . Sблшбораздумьегосвпростѣ въ
любнще вѣсн . ілогѡфѣ вѣсѣкоу чѣсть творе ємѹгоѵѣ
нѹ , златомнѡгодаѧше ємоу . Ѡньженепрїемадше .
Єдиноюжентькогдапосмѣхѹ рече ємоу . твоирадзоумь
имоудрѣеть , ѡноудьйглнхѣ моудитмелюбнтнте .
ннѣ дъщерьнїамь дховноую , юже ѡісрѣстнладїехѣ ,
крадноу небогатоу , нродадобрѣ навлнісѧ . дше хощеши
въподроужїе сїютндамь . ѡцраженнѣ велїю чѣсть и
снежїе прїнмн , нболшюючан . вѣсѣсорѣѡ стрдтнгь
боудеши . Ѡвѣщавже ємоуфїлосѡфь рече .
дарьоубѡ велнісь трѣбоующимьѣ , дмнѣ болшее ѹче
нїа нчтожеѣ . нмже радзоумь съврадь , трѣбдднее
чѣстн небогатьствдхощь неісдти . Слышавже
логѡфѣ ѡвѣтьего , шьісдцрю рече . Съфїлосѡфь
юнын нелюбить жнтїдсего . данеѡпоуетнмьего ѡб
щнни . нъпострнгшеего , ѡддднмьнапопобствоньелѹ
жбѹ , дабоудетьвнлотнісарьоупатрїдрха вѣстѣн
софїн . ѣдапонѣ тдісаего оудрьжнмь . ѣженѣтво
рнше ємоу . мдложе сънмн вѣсѣмьпрѣбывь . надѣисе
морешь , свїерьісе тдн вмонастнри . нісдшежеего
шѣсть мць , ѣдвай обрѣтоше . немогшежеего прн
поуднтн вѣтоуслоужбѹ . оумолншеноучнтелным
стольпрѣѣтн , ноучнтнфїлосѡфїн тѡземцѣнестрд
нные , съвьсдісонслоужбоюнпомощїю . нсїепрїѣть .

Бѣшеже вѣтѣвремядннс патрїдрхь ісѡнстднтїнд
градд ѣресьнїѡнобрнеую вѣцрнградѣвѣзнгль ,
глнпетворнтечѣсть стын нісѡнд . нѣѣбрдвше
съборь ѡвличншей , ндсонепрдвоглѣть . нстдгндше
его свпрѣстолд . ѡньже рече . насмїемменѣзгндше ,
дпепрѣпрѣвшемене . неможетбогсенистожепротнвн
тнсловесемьмоимь . црьже свпатрнсїнѡустрондѣ
фїлосѡфд , послдндь рѣісь томѹ . дщеможеши
юношѹ сего прѣпрѣтн , пдісы столь свонпрїимеши .

Ѡньже ѡузрѣвь фїлосѡфд юнд тьлѡ , нн же ѣѣхоу
послдннсънимь . рече ісънимь . вѣсн тоно жїдмоего
нѣете дѡнны , нісдсодѹевдми хощоусепрѣтн .
фїлосѡфжеісънѣмоу рече . нѣлюбсего ѡбычандрь
жнее , нъзаповѣдїнбжїнхѣзрн . ндсожебѡвсн тын
ѡземлѣ , ндшеюбгомьсьстдвлнь , тдісонмывсн
ндземлю зрѣчлче , невѣзндшанее . Пдісыже
днис ѡвѣщд . непобноѣ вѣсѣсеньцвѣтьнісдти .
нистдрцдндвонісоуглдти , ндісоюношѹнѣісвего

несѣдѧ • фїлосѡфѣ же ѿвѣщавъ емоу • самъ на сѧ вины
обращаешиты • рѧцѣ высокоую врѣсть дша сильнѣишїи
тѣлесе • оньже рече, настароеть • фїлосѡфѣ же
рече • дадимсѧ ютѣ брань гонимь ѿвѣщаи • на тѣлесноу,
или на дховноую ; оньже рече, надховноу • фї
лосѡфь ѿвѣщавъ • ѡнда ты силѧ хощеши быти, да
неглинамь тако прити • небе времене бѡ цвѣ
тѣщь ищемь, ниже надвонѣсоу тебе гонимь • По
срамльжесе таисо старѣць • ѡнамо обратисѧ доу,
иреч • рѧцнмюнѡше • каисо ихтоу разорениоу соущоу
неладнѣемее емоу, мнлобзаемьего • дбы, дщенѡ
на идопрѣсен соущїи писана боудѣ, чьстьѣнтворе
ще неетыдитесе • фїлосѡфѣ же ѿвѣщавъ, четы
рехѡчести ихть имать • наще единда чѣсть его не
боудеть, оуже своего неподлѣеть ѡбраза • дѧнсѡна
тысмо ѡлѧца подлѣеть ѡбразь подобїютого ѐгоже
боудеть писанъ • мелавовдѡлѧца, мирысѣдзрить
ижевидить • нъ прьвагоѡбразь • Паисы старѣць
рече • каисое кланѣемыихтоу ѣзнаписанїа, дбы
вшемьнѣмыихтомь • нѡ надѣщене боудеть на
писанѣмене, ѐгоже боудеть ѡбразь, нетворите
йнучѣти • фїлосѡфѣ же ѿвѣщавъ • вѣсѣсынѣѡ
ихть побынь имать ѡбразь хвоуихтоу • дѧнсѡны
неймоу въсѣ ѐдинь ѡбразь • Старѣць же рече.
Боу реѡшоу исмшѵ сѣоу, несътворишивъсѣсого
побѣд • каисовы творещесѣ исладнѣетесе • фїлосѡ
фѣ же противоуемоу ѿвѣщавъ • дщебѣ реѡсль несъта
ришинѡсѣсовдоже подобїа, правобѣ прѣль • нъ
реѡсль ѣ, невсѣсого, сирѣчь недѡнное • противу
же симь немогы ѿвѣщати тестарѣць, умльчанпосрамсе
Посѣхже дгаранн, надицаемын сранны • въсвигоше
хоулу надѐдинобжтво стые троице, глюще • каисо
вы хрїетїане ѐдинобга менѣщь, разумѣщдетѣй
тѧжы матри, глюще • йисо ѡцьнемь надхъ • дще
можете исказати надъ • поелѣтеисьнамь моужѐ
йже могоу гадти всемь, йпрѣпрѣтны •
бъше же тогда фїлосѡфь, исд, мльтшмъ •
Сѵбо же сътворь црь • ипрнзвавъего рече емоу •
Слышишили фїлосѡфе, что глютьисварьнын д
гаранн надашоу вѣроу • ты же йисостые троице
сын словоуданоученисѧ, шьпротивисемь • нѣсьса
врьшительсын вѣсѣсон вѣщи, славнмынвътроици •

ѡцьнемьнетыи дхъ · тьдаподастьтибѣсть неплоуть
словесехъ · нѣсодроугаѡдвдд ндвнтте наполіафа, съ
трьми ісаменьми побѣжьша · ивъврадтите ісьнамь
спобль небесномоуцртвію · Слышдвже сѣ, ѡвѣша,
сърадостію ндоуцахрїстіднеісоуювѣроу · чтшбо немнѣ
сладчаншее надемь свѣтъ, нъпостьи троици жнвоуы
тинвоумрѣтьи · прнпослаше же свнимь десуґірїта н
гнѡрґіа полашоу · Дошьшимженимьтамо, ви
дъше странные нгноуеные вѣщи ѡбѣтобрьный дгарань
свдвшесетоу, юже бѣхоусътворнли напороуганіе
нпоемѣхъ вѣсѣмь нже въблгоутьстіи ѡхѣжнвоущіи
хрїстіднѡ вамѣстѣ онѣ, осіерьблдющесихъ немо
ло · бѣхоубѣ ѡбрдзы вѣсѣвсіые напнедли вандюдъ
ндверехь вѣсѣ хрїстіднь, нгрнтворещенроугдющее
нвапросньше фїлосѡфдглюще · ложешлнфїлосѡфь
рдзоумѣтьи, что не знаменіесе · оньжерече · бѣсѣ
вѣсіые ѡбрдзы вньждоу · нмню ндісохрїстіднитоувъ
ноутрьжнвоутьи · онньженемогоущежнтневнимн,
бѣжетьвънѣ ѡнихъ · дндежесего знаменіднѣ
вънѣюдъ, сътьмисоутьвъноутрь · Надобѣдъ
же сѣдеще дгаранн моудрдцедь, ндісдзана існи
жнымь ндісдзаніемьдоволнѣ · гнсмнтрїи, ндетро
номїи · нпрочінмьоученіемь · неісоушдюще его въпро
шдюхоуглюще · вндншнлн фїлосѡфе дивное чю
до · ісдісоже пррісь махмѣ принесенамьблгоую вѣсть
ѡбѣ · нобрдтнмнѡгы люди · невендрьжнмсепоза
ісоноу, нничесоже прѣстоупдюще · двыхвь ндісонь
дрьжеше, ови снце, окьйнаісо · ндісоже годъ не ісомь
ждовдль, тдісодрьжите нтворите · Ксенимже
фїлосѡфьѡвѣща · Бънашь, ндісонпоучиндіесть
моріседа · пррісьже глеть онемь · родьего істо н
сповѣсть · вѣземлѣтвое ѡземлн жнвѡтьего ·
Сегорадн неисдніа, мнѡ знвьпоучнноутоувходеть ·
ненлыноумсомь, помощію его, богатьствора зумные
прїемлюще, прѣплдвдюнвзвращдютсе · дедавїи
рдзоумѣ, ндісонвьсьтнлѣ ісорабли поісоушдютьи
прѣнтн · новн потапдютсе · дроуѕіижесатрудъ
ѣдвдѡдыхдю, немощною лѣностію владюще сѣ ·
вдше же не лѣтно ноудобно · ежеможепрѣвысо
чнтнвседісь, мдльнвелнісь · нѣбѣ ѡ ісромьлнвседго
ѡбычдя · нъ ежеможетедъдти, дничесоже нѣть
вамьлншьше здповѣдль · ѣгдѣнѣ вамьвѣсть

гнѹль гнѣвá и похóти, нъ попоуѣтиль · вѣсте въ
соуюновы имáть вáрíноутиропáсть · самыѣльнíи,
дарáзоумѣваѣть · хѣже, нетáісо · нъ шнúзоу
тешíсе горѣ въ зводить, вѣроже идѣтелíювжíею ·
творьцьвшсьíи вьсáчьеíсьíи, мéжоу дгтелы íесóты
тáісá нѣствóриль · слóво нѣмыѣло шлоучивьшеíсóта
дгтáвш и похóтíи, шдгтель · и, ѣíжесечéстиíсто
прíвлíжаѣ, тьпáче тшíесе прíчéщаѣ · вышнíихáи,
íлúнúжнíихь · Вопроснúшежеѣгопáісы · Кáісо
вы ѣдúномоубоусоущу, вътрíславнтéи · сíсáжи
áще вгѣи · шцáѣшнарúцáете нѣнáдáха · áщетáісо
ѣ, дáíженоуѣмоудáдúте, дáсеѣштóгомнóзи вш
зи рáсплóдеть · Ікѣнúмжефíлосóфьшвѣщá ·
неглúте тáісо хоулы бесчьетные · мыоубшдобрѣ
навыѣлиѣмы шпрíсь, íшшць поучúтель, трóицу
слáвити · шцанелáшво íдохь · три ѵпшеѣáи взѣди
нúшеоущьетвѣ · слóвожетшь, вúплътíнеевъдвгѣи ·
íроáднесенáшегорáдííепѣсííá · ííсожеíмáхмѣ вáшь
прíсь свгѣтелéствоуѣ, напíедвьíице · послáхшдохь
нáшь íсъдвгѣи, íхзволúше дáродúть · шсѣгоázьвáмь
вьзвѣщанотроицы · Сíнмúжеслóвесíнпорáженн,
надроуглавьзвратíшееглющеѣ · ííсотáісоѣííсоже
глѣшидроуже · Дááщехѣ бъвáшѣе, пшчтонево
рнтеííсожепшвлúвáдеть · пíсановшíевъѣѵглéсьíихь
íсííтá, мóлúтизáврáты · íдобродѣтúнúненáвúдящíи
вá íгонещíнмь · íлáнúтуобрáщатиеííющíи · вúте
нетáісо · нъ протúвналáшроужíá óстрúте, натвóре
щеевáмь тáісовáд · фíлосóфже, протúвоуенмь
швѣщá · Дгѣмázаповѣдмасоущемавázаісонѣ ·
íстозáісонь съврьшáеѣáвлáѣтсе · íжелúѣдúнусъхра
нúть, íлúíжеóбѣ · швъщáшежеóнú · двѣííсо,
íжеóбѣ · фíлосóфжерéче · бърéíсльíе, мóлúте
се зáобúдящее · тáжерéíсльíетáісы, бóлшеесéнелю
бвенемóжетьнúстоженáвúтúнáсемьжúтíи, нъдá
своюдшу положúтьíстозáдроугы · дроугьжерáдú
мы сѣ дгѣмь, дáнесвтлéсьíмúдшáúхьплúненáбвá
Пáісыжевъпроснúшеегонрéíсоще · хѣ ѣдáльдáньзáсе
íзáйны · вúжеíсáісонетворúтетотодѣль · íюже
áще бráнеще сéбе, íсáісопонѣ дáнú нéдáтесíцев
велúíсоуííсрѣпíсоу ѣзыíсоуíímáнлтьсíсоузáбráтíю
вáшúдроугы · málожепроснмь, тыíсмоѣдúногозлá
тнúсд · íдонúдéжеестоúтьвъсáземлѣ, хрáнúмúрь

межоусобною ѡ҃сѡнньнистоже • Филосѡфже ѡ҃шѣдшѧ.
Єгда хр҃ѡ дань даєть, ісѹ҃ цр҃тво єсть • и҃змаилтьсѣолѣи, нам
рмѣсѣо ѕ҃ ствѡрѧшесѣ ѡ҃ни, рмѣсѣо ѡ҃дѣ • ѡньжєр҃ѣ. тъ
лжє непобѣдєть намьзазнрати, понѣжє рмлянѡ҃ вѣєн
даємь дань • Посн҃же ѡ҃нѣдамнѡ҃ть вьпрошєнїѧ въ
просньше єгѡ нєсоушающе, ѡвѣ҃ хоудожьствїи҃ мжєнєа
мн оумѣахѹ • Сѣдѧжєнмь вѣєд҃ и҃нѣсожєнхьпр҃тпр҃т
паісы рєісоше ісѹ҃нємоу • ісаісо ты вѣєдїдоумѣєши ••
филосѡфже рєче • ѵлісьнѣ҃сын почрѣть вьморившѧ,
вамѣщи нѡшадшєю • и҃хвалѧшєсѣ глѣ ісѹ҃странниєсѡ҃
вндителн вшдоу, ѡ҃жєнньнистоженєнма҃ ісромѣзѣ • прнѣ
же єдинмоужьпомрнись, рєче ісѹ҃нєму • нєстыди
шнлнєсѣ їдѣглѣ, хвалєсѣ тыісмо ѡ҃смрьдещїнмьсѣмь
мѣщи • мыжєсѣнє поучинѹ҃намамы • тѣісонвытвори
те, дѡ҃ндѣсоуть вѣєд҃ хоудожьствад҃ѣшлѣ • Нпосн҃
жєпоісаѕаше ємоу ѝгрн творѣще, врьтоградьнсажєнь
ѝнѣ҃сотора ѡ҃ѡ҃жєвѣнємьпоісаѕѣющїѧсѣє, ѝногдаѡ҃ѕє
млѣ ѝзнисоующа • Ѝѣ҃сожєвѣсаѕѣнмь ісаісосєєбывадѣ
паісы поісаѕаше ємѹвѣєєбогатьство ѝхрамнньсоуѣра
шены ѕлатомь ѝсєрєбрѡ҃, ѝсаменїємьдрагы ѝнєрѡмь,
глюще • вижьфїлосѡфєдивноєчюдо • Снладєли
ісѧ҃богатьство мнѡ҃го, дмєрмнїѝнѡвлісы срацннѣсѣдѣ.
рєчєжеісѹ҃нмь, нєдивноєсѣ ѝ҃ • ѡ҃ѹжєхвалаѝєлад҃
єствѡршомоу єїдвѣєд҃ • ндавшомоу ѡ҃ндѹ҃шєнїє
члѣсѡмь • тогоѡ҃ѡсоуть, днєѝного • Ѝѣ҃сооубѡ҃ѡ
нєгосїдоуєлышаше, разгнѣвдшєсѣ • ѝнѣдєвоюѡ҃бы
чнѣзлѡѣкоуѡ҃братившєсѣ, оумыєлнше оумѡрнтнєго
ѡ҃травлнїємь • ноубѡ҃ растворившєѝдьєбмрьтныи,
вздаше ємоу ѝєпѝтн • ѝѣ҃ бѣмлтївын, рєісын вѣємь
йже вѣтого ѝєсрьнѣ҃ вѣ҃ровавшїи҃, дщєѝєвмрьтно
что ѝєпїѣтє ѝєймать вѣ҃ вр҃тднтн • сахранн того
ѝєвр҃тжденнѧ ѡ҃пдтоубндонѝѧдоєнїѧ҃ ѝнѧсвою҃ землюзрѧ
вѧ вѣзвратнпаісы • ѵ҃тѧжєпосн҃ѣбонєпомнѡ҃ѕѣврмєнн
ѡ҃рєісєє вѣєєго животїѧєго, єдєнаєдинѡ҃мѣєть бєз
мльвн • ѝєєбѣ҃ єдомоу тыісмовънємлѧ • ѝнадоу҃тр҃
шнїндѣ҃нь ничєсожєнєѡ҃ставлѧє • ѡ҃нхжєтомѹ҃напн
шѹ҃тѣлєємоую ѡ҃бр҃тѣєтнисогдаоулѹ҃чѧдшєсѣчто • ѝѣ҃
ѝнщїнмьрѧ҃ѕдавдєвѣєє • ѝпѣѧнадєждувѣ҃злагдѣ, ѝже
надѣѣдѣсѣдньѡ҃вѣ҃ѣ҃печѣтѣєє • Єдинюжєѝдєтынѣ҃
исторынжєдньслоуѕѣ҃ѣмоу҃тоужєщѹ҃, ѝѣ҃сонничєсожѣ
нєймамы ндєѣ҃ндньчтныи • Ѡ҃ньжєрєчєємоу • пр҃
пнтдвынѝногдаінлтьнѣвъпоустынѣ, тьѝмѧ ѝнамь

ѕдѣдатнпнцѣ · нѣшь прнсовнпонѣ петьнищнн моужь, тан
вѣіе помощи . нндісовѣ ѡбѣдныи чѣ . дѣіе прнесемоужь
нѣісын врѣмевѣдісеѣды , ндесетьзлатнісь . нбоухвалу
вздасть ѡвѣсѣнхь · вѣолумѣѣжешьісьмефсідіу
кратѹевоемѹ · тамо живѣше . нмятвоупвореѣезрѣтд
нідісѣвоу тѣкмоіснігамнесѣдоуе , нѡщьндньвыноусь
врат҃ѡ своимьвѣси ѹпражнядшесе · нінце свое житіе чѣ
стьвоуправлядѣ . нвѣхожденіяжевѣрцневоѣ полагае · н
ісѣтроудомжетроудыприлагае , вѣлми ѣжепоѕѣѣвѣдо
вродѣтьлнѣ прѣвоусѣвядше · нъѡнхьдѣанньвѣьелнко
пріндошежетогдапосланнцнсѣцюгрѣчьесѣомѡісозарь
елюце · нісойпрьвдѣдиногобдзнаемь , нжеѣнавьѣ
мн . нтомоусеісланѣенавѣстоись · дашѣычдестоудные
йны дрьжеще , ѣврѣнѣ моудетны вѣроуйхьндѣтель
прінѣти · дерадчны ѡдроусные страны , мнрьдающен
дарымнѡгы стоужаютны глюще · нісовѣрдашадо
врѣмшінѣ вдсть ѣзыісь · Сегорадн посладхѡісвамь ,
прьвую любовьндроужбудрьжеще · ѣзыісьбѡ вѣлнн
соущін , нцртвоѡбд дрьжите · нвашего свѣтдавпрд
шающе , просимьмоужаісніжнаѡвд · ддѣщепрѣпри
ѣврѣѣ нерадчны , вашѹвѣроупрінмѣмь · тогдавѣзы
ісавьцрь фїлосѡфд · нобрѣтьего , ісказаѣмѹісозар
ісоую рѣчьглн · йдн фїлосѡфеісльюдѣнмь · нѣтво
рнслѡвонѡвѣть ѡетѣнтроицн , свтомощюнее · ннѣѡ
нністоженеможѣ дѡнноѣготворнти · ѡньжерече ·
дщевѣлншнвлісѡ , натаісовѹюрѣчь свѣрдостїюндоу
пѣшь нбось безвѣсего , ѣгожеповелѣвдаше тьоу
ченнісѡмѣнноѣнти . ѡвѣщавѣжецрьрече · дщесѣты
хотѣлѣнсвторнти , добрѣглѣши · нъцрісоунедрьжд
воувѣды нчьесть , чѣстнойдн съцрісонпомощїю ·
Ѕбїесѣжепоутнсеѣть . нхерѡѡнадошьдь · надоучисетоу
жндовѣісконѣсѣдѣніснігамь . новемьчѣстнпрѣложнтра
матнсїе , ѡтогорадзумьвѣпрїемь · Самарднннѣже
нѣісонтоужвѣдше . нпрнходеісвнемоу , стеѕадше
сѣнимь · нпрнесесенігысамарднскые , нпоісказаѣмоу ·
ннѣпрошьѣоунего фїлосѡфь , затворнсевѣхрамнньѣ .
ндматѡоусепрѣложн · нѡѣдразумьпрїемь , чтдтнн нд
чѣтьісніѣысѣпорадісѧ · вндѣвѣжесамарднннь , вѣзьпн
вѣлѣемьглаѣѡнрече . вѣнѣстнноуйже вѣхдвѣроуѡ , вѣ
ісюрьдхьстїн прїемлю нблгть · Сноусего дѣіеісрѣшьшусе ,
ндмѣсеісртнпонемь · нобрѣтѣжетоу ѣуліѣнѱалтнрь ,
роушісыпнемене пподно · нтлісяобрѣтьглющдтшнбе

сѣдоу · и бесѣдовавьсѣнимь · и неловоу рѣчи прїемь , своемоу бесѣдѣ
приславъ разлїчїе пнемень, гладенъ и безгладенъ · и сълъ
мѫдроу дрѣже , взысоръ начеть чистїи исказовати · и
дивлѧхоусе емоу бѫ хвалеще · Слышавже исоустыи
исли́менть ещевъморилежить · и помолисерече · вѣрою
бѫи, нетъмыисли́менѣ надѣюсе, иисоусрѣтивъгоимамь
инъсѣстинъзмора · оуглъжеархїепископъ невисли рошевась
и говѣнїимнмоужми · и вседшевъсорадѣи ндошенамѣ
сто, оутишившоуесеморю велми · ндошѣ надеть копа
ти поюще · надѣе бысть благооуханїемнѫго иисоуседї
ломнѫго · и поемь давишесе стыемощи · ежевъзмше
съвелиисоючестїю невелавою въсь градъ, вънеюше
въградь , иисоже пишевъ обретенїи его ·
Кѫзареисынже воевода свои, шь обьстоупникъсото
рынъ хрїстїанесынъ градь, и оплетесе онемь · оуча
дъвже фїлосѫфь, нелѣпесе ндеисънемоу · бесѣдова
вшесънимь · ноучителнадословесѣ прѣложи емоу, бисро
тиего · и обьѣдесе томоу надесѫщенїе · Свзарѣти
жесе фїлосѫфьвъвоупоуть · и вапрѣдынъчамлѣтвоутво
рещѫ емоу · нападошенаньоугрн иисовльчьїсы вїюще
хотещеоубитнего · онъженеоужасесе · и остави
своемлѣтвы, гиномлоуитьсемозовы · бѣбѫ осончѫ
юже словужбѫ · онижеоузрѣвшенъ, побѣжїсъмотренїи
оуисротишесь · и начѣшеисланѣтнесе емоу · и нелышавше
оучителнадословесѣ ѿоуетьего, ѿпоуетишенъвмирѣ
ѫиисонезьвсею дроужиною · взесѣдшевъсорабль
поутнесе и етьисозареградо, надмѣшѣтесое езеро иисапїи
сеадврата, исъдвисанесыи горь · послашеже исозарїепро
тивоу емоу моужалоуисъдазареопинь, иже бесѣдою съ
нидесе съними, ирече емоу · Каисо вѣ зѣль обычаи имате ·
нестависте цр ѧнаго, въинотомѣсто, ѿинегородѫ · мы
же породоу сесѣмь · фїлосѫфже исънемоу рече ·
бъоубѫ въздоулѫмѣсто нитесоже оугодна емоудѣтищѫ,
и зъбрѫдѫвда оугаждающа емоу, ирода его · онъжерече
пасы · вѣоубѫ исигыдрьеще вдроузѣ, ѿнихъ вѣсѣ
прѣтче глете · мыже нетаисо · нъѿпрьсеи взѣ емоу
дрѫсѣти иисопоглъшьше износимыѣ, нетрьдьщесе опнед
нїи иисоже вы · речеже фїлосѫфь исънемоу · ѿвѣщаѭти
исъемоу · дщерѣшеши моужа надѫ, испѣ иисомнѫгы
ризы излатоимамь, имѣшили ему вѣдроувиде его надѫ ·
ирече, ни · речеже ему, таисонадъ тебѣ глю · дщелн
ѣсн поглъти ль въсѣ ему дрѫсѣ иисоже хвлишнее ·

тѡ̀ісаѫнимнісо́лнісе́родѣшѧ ѥ̃ѡ̃дда́ма домшу́ісѣ · нісо́лн
ісежѣ́тьісоторынжо́родьдрьжа́льѥ̃ · немогыіжеісѣсѣмѹ
ѡ̃вѣщати, оумльѣ · дошьшоуже ѥ̃моуста́мо · ѥ̃гда́ хо
тѣ́хѹна́ѳѣ́дѣ́тьсѣ́тнооу́ісаганѣ, ѵапросѧшежеѥ̃гоглю
ще · ка́дѧ́ѥ̃твоѧ́чѣ́сть, да́тепосѣ́днмьнасевоѥ́чнѹ́ · о́нь
жерече · дѣ́да́ ймахъ велнісе́йелѣ́внѣ ѕ̃ѣлѡ̃ · йжеѣлѣ
ѵ̃рѣ́стоѧ́ще · нданноую ѥ̃моу ве́лію чьсть ѡ̃врѣсть, йѕ
гнаньѣ́ысть · инастра́ноу земл҃ѩ́ѣ́ѳ́нѧ́ща · йтамо
ме́ роди · а́ѯже дѣ́днюю чѣ́сть прѣ́жнюю йщѣ, недостн
го́нное прі́ѣти · дда́мобѣ́ѡ ѥ̃семьва́ноу́сь · ѡ̃вѣщѧ́ше
о́нн, дѡ̃ннойправо глѣшнтостн · ѡ̃ѥ̃гожендчѣщена
нѣмьчѣ́стьтворнти · ка́ганѯежевѯьмьча́шѹ́рече ·
пїа́мьвзи́мебѣ ѥ̃ди́ного, ѥ̃створи́шаговѣ́соуствадь · фї
лосѡ́фѯевѯьмьча́шоу, рече · пїю взи́мебѣ ѥ̃ди́ного
йеловѣсе ѥ̃го, ѥ̃створи́шагослѡ́вовѣ́соуствадь · йнжеѣбѣ
оу́тарьдншесѣ · йжиѣствори́ѣщагодха · йнѯежевѣ́сѣ́ си
ла́нѣхъстои́ть · ѡ̃вѣщѧ́ісѣнѣмоуісаганѣ · вѣ́сѣ́рдвно
глѣмьѳсемь, тыѣсморазли́чнодрьжнмь · вы́ѣ́ѳтроицѹ
сла́вните, а́мы́ѣ́ѳ ѥ̃ди́ного, оу́лы́тшеісѣнігы · фїлосѡ́
фѯерече · слѡ́вонѣ́хъ, ісѣнігы проповѣ́доую · дѯеѣстто
тевѣ чѣ́стьтворнть · твоѥ́гоже словесе́ нѣ́хѧ́ невъѣ
стнн ймать · дроугыняже пѣ́сы вѣ́сѣ́трое вѣчѣ́стнймать
ѥ̃торынооу́ѣ́ѡ̃ѳ́ѡ̃ чѣ́стнѣнѣ · о́ньжерече · нѯе
вѣ́сѣ́трое вѣчѣ́стнймѧ · фїлосѡ́фѯеѡ̃ѳ́вѣщѧ · тъ
мѯемы́ ѳо́лшетворнмь, ѣ̃ѡ̃мнісе́ѧ́зующенпрѣ́сы
послоу́шающе · рече ѣ̃ѡ̃нісаїа · слоу́шантеменеіа́
ісшѣ інлю, ѥ̃гожеѧ́ѕ҃ѣ́ѕо́ѵ · ѧ́ѕѣ́ѥ̃смьпрѣ́вын · ѧ́ѕ
ѣ́ѥ̃смьвъѣ́ѣ́сь · ннѣ́ѵ҃ѣ́посла́менѧ́хъѣ́го · ѕоудѣ́нежде
стоѣщеѳ́ѡ̃врѣть ѥ̃го, ре́ѣ́соше ѥ̃моу · рѣцнооу́ѣ́ѡ̃ісаїсо
мо́жетьжѣ́нѣ́ісынпо́льѣ́ѣ́вѣмъѣ́стнтнвѣчрѣ́во, нѧ́нтже
немо́жѣ́ нивѣ́ѕрѣ́ѣ́тн ѧ́нѣ́ѥ̃лнѣ́ родѣ́нтнй · фїлосѡ́фѯе
посѣ́ѕѣ́вьпрѣ́сто́нѧ́ісаганѣ йнапрѣ́вѧ́гоевѣ́ѣ́тннісѣ́го,
ре́че · ѧ́ѯеѣ́сторе́чѣ́, йѣ́ісопрѣ́вынеевѣ́ѣ́тннісьнемо́жетъ
чрѣ́дптнісаганѣ · пѣ́ісыжерече́ · послѣ́дніпрѣ́дъѣ́го
мо́жетъісаганѣйчрѣ́дптнйчѣ́сть ѥ̃мѹевѣ́творнти
чтоймамьнарѣшнѣ́гоісѣ́ѧ́жтемн · неѣ́стовѣ́дѣ́, йѣ́
свмы́ѣ́льнѣ; о́ннжерѣ́ісоше, йѕ̃ѣлѡ̃нѣнѣ́стовѣ́д ·
фїлосѡ́фьжеісѣ́нѣмьрече · чтоѣ́ѡ̃вѣ́йдмыѣ́твѣ́рн
чтнѣишнвѣ́ѣ́ · ѡ̃вѣщѧ́ше ѥ̃моу, чѣ́сь · пошбрѧ́ѕѣ́ѣ́ѡ̃
ѣ̃жїюѣ́вѣ́твѡ́рѣ́нье · пѣ́ісыѣ́жеісѣ́нѣмьрече фїлосѡ́фь
дѧ́ісѣ́сѣ́ѣ́соу́тръсловѣ́нѣ, йжеглють немо́жетесѣвѣ
мѣ́стнтнвѣчѣ́ісѣ́ѣ́ · дѡ̃нь йвѣ́соу́пнндсевѣмѣ́стн

ѥвѣшьклаісѧ, боурею ндымѡ ѩдвьсемѡ ѵсѣѵ нїсѡѵ. кдїсо мо
ждаше ѩндїсо болещїи ѩцѣлитнее, тлъпѣсоуѵѣшродѵнапѣ
нїе пришьшѵ. ѡїсѣголнѣи пдїсы обновлнїепрїель, дще не
ѡсдмого того творца ·ѡвѣщанїемн; ѩдщеврадъ хотепри
ложитплдстирь болещїимь, прилоужитлнсего дрѣвълан
іслменн, илн нн; нюзнтлн ѡвсего тлїсадѩцѣлѣша;
нїсдїсомшѵїсн дхѡмьстыи вѣсвоѥмлтвѣ рече, воуцѣпро
естьвѣгромѣ іслменїи ѩгладѣстроубѣмь. нездлаиннее
істомоу гнщедрїи. нѣ. вѣселнее вънашеоутрогы, ѡнѣмь
нашегрѣхы. дсѵлабѡ тдїсоглеть. итдїсорадѣідошѣѣ
свобѣда, нарѣсшедпьвънъже весьдѵють обѣтхѣсинхъ.
Сѣдшеже пдїсы свїсаганѡ, рече фїлосѡфъ. дзѵбѣѡѣсмь
тлїсь ѣдиньвѣвдсь, бѣзродайдроугъ. обѣѕѣжесестѣзадѣм,
ѣмоужесоуть вдроугѣѵ вѣсдчьѣсїсда, нерцдпшд. ѡвдѡфе
нѣжесоуть сильнын вѣселовѣсѣ, весѣдоующимьнамь ѩже
радъзоумѣютьдаглютьѩдїсотдїсоѣ. днхже нерадъзоумѣютъ
дабѣпросѣ ѣсїсадѣмін. ѡвѣщдшежѣѵоудеи ѩрѣсѣше. мы
дрѣжимь вѣсенїгдхь ѩслѡвонддхь. сндѧжнежѣ намь, ісѣѣ
рынгдїсонь дастьбѣ тлїсѡ прѣвѣѣ. мѡѵѣѣшлн, илинѣже
вы дрѣжите; фїлосѡфжерече. сѣголнрддн вдпрд
шдѣте, дапрѣвынгдїсонь дрѣжите; ѡвѣщдшежѣѡни,
ѣн, прѣвынвѡ побдѣть. фїлосѡфжерече. дще хо
щете прѣвын гдїсонь дрѣждтн. тѡѡ ѡбрѣзанїдоуїсло
нитесь ѣстно. рѣїсошеже ѡни. чѣсорддн ѥицѣглѣши.
фїлосѡфжерече. сїсдѧнтемиѣстинны. вдѡбрѣ
занїилн ѩ прѣвынгдїсонь дань, илинвѣне обрѣзанїи; ѡ
вѣщдшеѡни. мнимь ѩдїсовдѡбрѣзанїи. ѡньжьрече
ісѣнимь. неповѣлялѣ ѣгдїсоньдастьпрѣвѣѣ, погдповѣ
данїи ѩѡпдденїи ддамовѣ. гдвѣтѡнарицдѣгдїсонь;
рѣчебѡ ісѣнимѵ. сѣдѣь вѣздвнѧжугдїсонь монѣтобою.
ѩсвѣтмьнѣѣтвон ѩвѣѣѣземлѧѣ. трѣмнгдповѣдмндрьжн.
ѩвѣїд ѩдѣте ѩдїсонѣлїѣтрдвное. ѣлнїсонднѣѣн, ѩѣлн
їсонддземлѧ. нѣлнїсовѣвводдхь. рдзвѣтмѣѣдвїсрьвндшд
ѣго немдѣте. ѩнѣжепролѣѣтьїсрьвьчлїѣа, дапролѣѣтѣѣ
своѣѣго вънѣѣмѣѣсто. чтоглѣѣтепротивоуѣѣемоупрѣвын
гдїсонь дрьждти. ѳоудеи ісѣнимоу ѡвѣщдше. прдвын
гдїсонь мшѵѣѣшвьдрьжимь.. ѣѣгоже нѣѣбѣ нарѣсильгдїсо
на, нѣѣздвѣѣть. ѩдїсожеѩпрьвѣѣѣгдповѣдьтлїсоувѣрди.
нїсвдврддмоуѩндїсо, обрѣзанїѣ, дне гдїсонь. ѩноѡшѣ
гдїсонь, ѩножеѣдвѣѣть. рдзличнобѡѩѣтворцьнарѣсильобоѣ
фїлосѡфьжеѡвѣщдїсѣнимь. дзвоубѡѡѣсмьѣсдфѵ
ѥнце, ѩдїсогдїсонѣѣѣнарицдѣѣдвѣѣть. бѣьѡглдѣьдврдд

мою · дан҃ хр҃сонь мо҃н въплъ҃тивъ́ше , и҃же и҃ зна҃менїе на҃рече҃т҃ · и҃ди бо́уде҃ межоу́ мно́ю и҃ тобо́ю · тъ҃ и҃же па҃сы ісаи҃е́реми҃и въпїе҃т҃ь . послоу́шайте завѣ҃та҃ е҃го . и҃ въ҃ глаго҃ла҃ше҃ сѣ҃ю҃ дв҃ї іоудо́вѣ҃ , и҃же живоу́щїимъ въ҃ и҃ер҃лм҃ѣ҃ · и҃ре҃ше҃ и҃ сѣ҃ю҃ нимъ · та҃ сего҃ глаго҃лъ тъ҃ бъ҃ і҃и҃лѣ҃въ҃ · просле҃т҃ь оу҃ліс҃ь и҃же не послоу́ша҃е слѡ́во завѣ҃та҃ е҃го , и҃же за҃повѣда҃ѡ҃ще҃мъ ва҃ш҃ · въ҃ дни въ҃ нѣ҃же и҃зведо́хъ҃ ѡ҃ зе҃мли҃ е҃гу́пъ҃тс҃кыѣ · ѡ҃ вѣ҃ща҃ше҃ іоудеи҃ сѣ҃ню҃ е҃моу · та҃ сонмы́ дрѣ҃жнмъ , и҃ сота҃ сона҃ри҃ца҃е҃ зна҃сонь , завѣ҃т҃ь · и҃ ѣ҃ли҃ сосе҃нхъ дрѣ҃жа҃ по зна҃сонь мѡ́ѹ҃ е҃шь , въ҃ сѣ҃мъ оу҃годнше · нмы дрѣ҃же҃ше҃ е҃ по нѣ҃мъ , не҃ пщоу҃е҃ та҃ сокъ҃ выти҃ . дв҃ы въ҃ сѣ҃ни҃ѣ҃ шен҃ нѣ҃ь зна҃сонь , поне҃рде҃т҃е҃ ѣ҃жїи зна҃сонь фїлосѡ҃фѣ҃же рече҃т҃ сѣ҃нмъ . добро҃ творнмъ . дше҃ѡ҃ бнадврадм҃ не҃ѣ҃лъ҃е҃ пошѣ҃рѣ҃ва҃нїе҃ нъ҃ дрѣ҃жаль но҃е҃ въ҃ завѣ҃т҃ь , не҃ бнее҃ дроу́гъ҃ ѣ҃жїи на҃ре҃ль · и҃мшоу́ѣ҃ нѣ҃же послѣ҃дн па҃сы на҃пнсдвь зна҃сонь , пръ҃ва҃го не҃дрѣ҃жа҃ · та҃ соѣ҃ нмы посн҃хъ ѡ҃ бра҃зоу хо҃днмъ , и҃ ѡ҃ ба҃ зна҃сонь прїе҃мше҃ дрѣ҃жнмъ , да҃ бѣ҃ї҃а҃ за҃повѣ҃дь твръда҃ пръ҃бъ҃ывдеть҃ · да҃ вѣ҃ ѡ҃ но҃ѣ҃ванзна҃сонь . не҃ сса҃ за҃ е҃моу , и҃ сота҃ дроу́гъ҃ ын҃ нмамь да҃ти҃ . нъ҃ въ҃ тѣ҃ сы пръ҃бъ҃ываю҃щїи въ҃ дшоу́ жнвоу́ . нн҃же па҃сы дврда҃моу о҃ бъ҃ товдн҃ї҃а҃ да҃ вь . не҃ въ҃ зв҃ѣ҃стнѣ҃мъ и҃ сота҃ дроу́гъ҃ ын҃ нмамь да҃ти҃ нмшоу́ѣ҃ сѣ҃мы · та҃ сы вы҃ дрѣ҃жнте҃ за҃ сонь · да҃ бъ҃ ї҃е҃зе҃ї҃ль҃ мь въ҃ пїе҃т҃ь . и҃ сота҃ пръ҃ ста҃вдою҃ , дн҃нь ва҃мь дамь · і҃ е҃ре҃ми҃а҃ ѡ҃ рече҃ нвѣ҃т҃ . се҃ дн҃ї҃е҃ гре҃доу́ глаго҃лть҃ . и҃ завѣ҃щаю҃ дѡ҃моу іоудо҃ву҃ и҃ дво҃мъ і҃и҃лѣ҃въ҃ завѣ҃т҃ь но҃вь · не҃ по завѣ҃т҃ оу҃ е҃же завѣ҃щахъ҃ сѣ҃ѡ҃ще҃мъ ва҃ш҃ѣ҃ въ҃ дни прїе҃мшоу мно҃ роу́ се҃ бѣ҃ хъ и҃ завѣ҃ст҃нѣ҃ ѡ҃ зе҃мли҃ е҃гу́пъ҃тс҃кыѣ · и҃ сотїи҃ не пръ҃бъ҃ыше въ҃ завѣ҃т҃ мо҃ѣ҃мь , на҃ зъ҃ въ҃ зненави҃дѣ҃ хъ҃ и҃ сота҃ се҃ завѣ҃т҃ь мо҃н и҃же завѣ҃щаю҃ дѡ҃моу і҃и҃лѣ҃ву҃ , подне҃хъ о҃ нъ҃хъ рече҃т҃ь . да҃ю҃ зна҃сонь мо҃н въ҃ помышле҃нїа҃хъ҃ · и҃ на҃ ерцнхъ҃ нхъ҃ на҃пншоу́ и҃ · не҃ оу҃дн҃мь въ҃ бѣ҃ · и҃ тїи҃ не оу҃дѹ҃ть҃ мнѣ҃ въ҃ люди҃ . Нпа҃сы тъ҃ же҃ і҃ е҃ре҃ми҃а҃ · та҃ сого҃ глаго҃лъ҃ . о҃ста҃нь҃те҃ на҃поу́те҃ · и҃ вндѣ҃т҃е҃ сы҃ не҃ поу́ть и҃ е҃тнныи · нхо́дите҃ по и҃ е҃моу . и҃ ѡ҃ бре҃ще҃те҃ о҃ чище҃нїе҃ дѡ҃ душамъ ва҃ш҃ и҃ рече҃ше҃ , не҃ идѣ҃мъ . поста҃внхъ въ҃ вѣ҃ дающе҃ люще҃ле҃ послоу́шаи҃те҃ гла҃са҃ трубы҃ . и҃ рече҃ше҃ , не҃ послоу́шаемь . се҃ го́рдаи҃ зелы шн҃те҃ е҃ зыци҃ · и҃ пдаоу́щїи҃ стада҃ въ҃ нихъ҃ . и҃ дѣ҃ї҃е҃ . Слы шн҃ зе҃мли҃ . се҃ а҃ зъ҃ наво́жду҃ на҃ люди҃ е҃ї҃ зло҃ · и҃ плодъ ѡ҃ вращє҃нїа҃хъ҃ . за҃ нѣ҃ словесъ мо҃и҃ не҃ вънмо́ше҃ . и҃ за҃ сонь мо҃н и҃ же҃ пръ҃ чи҃ проповѣ҃да҃ше҃ , ѡ҃ ри҃ноуше҃ · не҃ тъ҃ ысмо҃ же҃ сн҃мъ мы҃ сѣ҃ дѧ҃ жь , и҃ дѣ҃ зна҃сонь пръ҃ста҃не҃ . нъ҃ и҃ и҃ нѣ҃ мъ҃ ни҃ вни҃ нами҃ нвѣ҃т҃ · Сѣ҃ вѣ҃ща҃ше҃ і҃ сѣ҃ню҃ е҃моу іоудеи҃ . вѣ҃ сѣ҃ сь҃ же҃ и҃ дова҃ нь ѣ҃ вѣ҃ сть въ҃ и҃ стинѹ҃ , и҃ дѣ҃ сонмать҃ сы҃ ти҃ та҃ сѣ҃ . нъ҃ не҃ оу҃ не҃ вре҃мѧ҃ е҃ще҃ не҃ прншло҃ о҃ тома҃ за҃ нѣ҃мь҃ · фїлосѡ҃фъ҃же

рече к нимъ. что ся прѣлагаете. видеще яко Иерлмъ разру-
шенъ е. и жрътвы прѣсталися суть. и все сие събысе, еже
суть прроци прорекли о васъ. Малахиа бо яко же вапиеть. нѣ
мое воли въ васъ, глеть Гь вседрьжитель. жрътвы ѿ
руку вашю не приемлю. зане ѿ въстока сльнца до запада
имя мое славится въ ѧзыцѣхъ. и на вьсяко мѣстѣ кадило
приноситсе имени моему. и жрътва чиста. зане велие
имя мое въ ѧзыцѣх, глеть Гь вседрьжитель. Они же
глаше. Се яко же глеши, вьси ѧзыци хотеть блвни
быти. но брѣзанни въ градѣ Иерлмецѣ. рече философъ.
Да яко Моисѣи глеть [illegible] ше послоушающе послушаете,
те, по всему храните закона. и боудуть прѣдѣлы ваши
ѿ моря Чрьмнаго, до моря Филистимеска. и ѿ поустыни до
рѣкы Ефрата. а [illegible] зыци. они же себе Авраа-
мли блвимсе, ѿ иесеѡва корене и заишьшимъ. чааніе ѧзы-
комъ нареченнѣ. и въ вѣтьвъ всее земли, и въ всѣхъ островѣ.
славою божиею провьвещени. не по то закону ни мѣстоу,
прроци велми въпиють. рече бо Захариа. радуйсе ѕѣло
дъщи Сионя. се црьтво и грядеть к тебѣ кротькъ и вса-
дъ на жрѣбьць ослескии, и на ярьмници. И пакы. потрѣ-
бить ороужие ѿ Ефрема. и конь ѿ Иерлма. и възглеть миръ
ѧзыкомъ. и владеть его ѿ края земли до коньць вьселенныя.
И Иаковъ же рече. не оскоудѣеть кнѧзь ѿ Иоуды. и вождь
ѿ стегноу его дондеже прiидеть ему же щедитсе. и тъ
чааніе ѧзыкомъ. Они въсе [illegible] ше скончана не сврь-
шена, когоиного ждите. Даниилъ бо рече ѿ аггела на-
оученъ, седмь десеть недель до Ха игоумена. еже четы-
ри ста и девет десеть лѣть. запечатлѣти видѣние пррь-
чьства. Кои же ли вы себе мните желанное црьтво, еже
Даниилъ мѣнитъ ѿ въ всѣхъ. ѿвѣщаше, римьско. Фи-
лософъ же въпроси. Камень оусѣчеи без роукы ѿ горы
роукы чловѣческые, кто ѥсть. ѿвѣщаше же, помазанныи.
пакы же рекоше. Да аще его сказаѥ пррки и имѣ мнеиши
ми оу же пришьша, яко же глеши, како римьское цртво
доселѣ дрьжи властьство. ѿвѣща философъ. не дрь-
жить то, мимошло бо ѥ яко же и прочая, по ѡбразоу
иконномоу. наше бо цртво, не римьско, нъ Хво, яко же
рече пррокъ. въздвигнеть Бъ нбсное цртво, иже въ вѣкы
не нестанеть. и цртво его людемъ инѣмъ не оставитсе.
и истьнить и изгоубить вьсе цртвия. и то стане въ вѣ-
кы. не христиане ли со бо цртвоующе нынѣ, и Хвымъ имене(мъ)
нарицаемо; а римляне, и дшами приле жаахоу. Сии же,

ѡвьшьсего. нинь шнаго єзыіса иплємене, вьхвонмецрвьн
ижеєпрісьиєїа давлєть гліісьвамь. ѡставьтєимь
ваше вьвытость нєьвранымьмон. ваєже изнєть ть.
дрьготающімьємоу, нарєчє именово, єжеблвєноб оу
дєть повьсєнземли. блвєтєшєдиьтиннаго. нісльноу
шєнєє назьмли, ісльноутсє бгомьнєный. несьврьши
лаисєсоуть вьсь прісь провєчєніа оуже, навьрєнная
ѳхѵ. недіабшсіазоуєрожьство єго шдвы, глєсице
сєдвда вьхрєвьпріимє, ироднть єд. инарєісоуть
имє ємоу ємманоуиль. иже єсіазаємоєнамнь. а
мнихєдрєче. ить ві флєємєземли іоудшва ннісаісоже
мьншіи єси взвлісахь іоудшвь. нетєвєбшмнизьідеть
вшдь, иже оупасеть людмоєіиля. инєхшды єго
ісшнн шдніивєієд. сєгорадидастьюдоврємене ва
жданшою, ироднть. нєремїаже. вьпроситєю
ивндитєдщєродимоужьєсьинполь, паісовелєидньть
паісоже небьіетьнинь. илєтотєноєбоудетьіаісшвь
ншєєгоєпєвтєє. иіса ід рєче. прьжєдажєболещїа
нєроди. прьжєдажєнепрїиде рожьствадєєгодьг
болєзнниизбажд. ироднмоужьєсьинполь. пасьіть
іоудєирєісоше. мьі єсмьі шєнма, блвєноєсьме.
блвєнншцємьнашимьноємь. вьіжьнєєте. сіса
заважєнмь ѳснхьрєче. блвєніє шцавашєго, инони
чтожєнєсть тьісмохвалдбоу. онєгожєничтоже
недоидє. сицєбшє. блвєньтьбьєнмшвь. дісьафє
тоуглд, шннєгожємьі єсмьі. дародєпространитьгь
йафєтд. ндавьвєлинтєє вжилищадєнмшвд. ишпрріє
жєншнныхьісніть сіса здєнмь, неоставиихьдондєже
рєісоше самы, паісотаісо нєпісожєтьі глєшн. рєісоше
пасьі. каісовьі оупованіє нмоуще начліед, итворнтє
ее блвєннбьіти, дісніть ьіпроіслнаютьтаісовдсо.
швьщд фїлосшфь. пріслєтлнє дедь, илнблвень,
рєісоше они, ѕ блгшблвень. фїлосшфьже рєче.
нмьі натогооупованд, надьже нонь. рєчєбовьуалмь,
нєшглісьмирамоєгонадьжеоупованд. члісьжєть, хе
нєнєь. днжеоупованєнапростачліед, нмьітогопрослє
татворнмь. паісьжєнноупритчю приложнше
глюще. каісовьі хрїстїане обрѣзанієшмтєщєте,
дхоу нешврьгшоуєго, нъ позаісоноувісончавшоуть.
швьщд фїлосшфь. иже оубшрєчеісавраамъ трьвъ
сєбоудизнаменїємєждумнюнтобою, тьінєврьши
іе пришь, штогодрьжавшєи даже досєго. дпрочее

недѣстьѣ мнѝмоѝтн · нъ ѥрщенїѥ намь вѣдѣсть ·
рѣсошежеѡнн · дѣчѣсорадн нчїнпрьвѣѡуѳодн
шебѡу, того знаменїднепрїѥмше · нъвѣрадамлн ·
ѡвѣщѣ фїловсѡфь · ннѣсоторынбѡ ѡтъ ндвлѣетсѣ
двою женѡуимѣвь, нъ тыѣмодврадамь · нѣѣгорадн
оудадтого оурѣзаѣть · прѣдѣльдаѣнепрѣтоупа
тнѣгодалѣѥ, нъпрьвомоусварьстїюдамовоу ·
ѡбразьданпрочїимьвътьходнтн · нїаїсшвѣоуѳѡ
таїсожесътвори, оутрапливь жилоустегнадѣго,
зане четырн жены поѣть · разумѣвѣжевиноу
ѣюжетѡсътвори, нарече имеѣмоуінѣ · снрѣчь,
оумьзрѣбд · ктомоубѡненавлѣетсѣ прнмѣшьѣѥ
ѣѣженѣ · дврадамжетогонеразоумъ · паїсыте
въпросншеіоудѣнѣ · каїсовындшломьѣѥісланнаю
ще, творитесѣбоу ѵгаждающе · ѡвѣщадфїло
всѡфь · прьвѣѣсѣ надоучитѣ разадѣлнтнимена, что
ѣ нїсѡнд нчто ѣ ндшль · нтаїсоѣмаѳрающе, непо
етоупантенахрїстїаны · дѣсѣтбѡимень въвдше
ѣзыцѣ, ѡѣмь ѡбразѣ лежѣть · вѣпрошоуже
оубѡвы надъ · ѡбразлн жевъгорѣмшѵсѣнсѵ
нїюннзнѣсѣ, нлн ѡбразьѡбраза; нхоудожь
ствїѣмь ѣвѣдѣпрнсладаньѡбразь іслѣныи, ноу
емы, норьѣстнмн · нхѣроувімьнзреднын · нпоне
жѣ тѡ таїсо ѣътвори, нарече мѣтвы · тогорадн
дрѣвоуноуѣмѡ норьѣтѣ чѣтьтворнтѣ, нїсладнд
тѣсѣ, днебоудавшомувътѡврѣмѣ таїсовьѡбраз
таїсожежеѡсоломѡнїнцрїсан · понѣженісѡны
хероувімѣсыѣ надгрѣлѣісыѣ, нїныѣмнѡгы ѡбразы
имѣдше · таїсождеимы хрїстїаны, оугожьшїн
бѣн ѡбразытворнмь · нѣимьпобнуювздавдемь
пѡчьсь, ѡдѣлнѣщедоброе ѡкѣсѡвѣісыи ѡбразь
хоулетбѡ існіѵы жроущееснысвоенадъцернбѣѡ
ргѣшежеіоудѣн · каїсо вы сванноуиздѣчїноу
ндоущѣ, непротивитесѣбоу · ѡвѣщадісъннмь
прьвомузавѣтузаповѣдающу, вѣсѣдѣнѣте,
ндісойзелїѣ трѣвно · вѣсѣбѡчистачистыи ѣоуть
дѣсѣсврьнѣнныи, сѣвѣстьѣѣ ѡѣсѣврьнѣнна · нѣъ
бѡ вѣтвдрнслнѣть, ндісоѣѣвѣѣдобрдѣтлѡ ·
вдшегожеради ладісомѣтвд, малонтьісоѣѡннхь
ѡнѣть · сънѣтьѣбѡрече іаїсшвь ннадытнѣѥ, нѡврьже
ѣѣвзлюбленныи · нпдісы, ѣтьдошелюдїѣ ндстнннпнтн
нвьѣтдше нтрдтн · ѡмногождеоубѡсѣмыѳїсрдщьше

вьмалѣ положихомь сѣлнісе ѹпамети рождь · дѣте
хощеть совръшенныи сихъ бесѣдь неслатнѣ стыхъ · въ
сѣнігѣ его обрещете, ѥлнісо пръложи оучитель нашь
архіепіскопь мелфодіе · раздалье нашемь словесь · ѥтоу
оузрите словесноую силоу божіе блъсти, ѥгоже плъмень
горещіи напротивные · Нателныиже моужіе,
сладкаго его ѥпогнаша словесъ слышавше, рѣсоше къ
немоу · бгомъ ѣсн самопослань, наставлѣніе наше · невъ
сѣ існіглы шнегонавыісь, вьсѣ ѣсн почіноу гладь · до
сыти вьсѣхъ ны наслажь медоточныи словесъ шстыи
існіть · нъ мы ѣсмы неісніжнаа чѣдь · семоуже вѣрѹе
ѥгоже ты шбадѣсн · паче же дше ехощеши поісонш обрѣсти
дшамь нашимь, вьсаісо неправѣ притчами · сѣдѣи
намь почіноу ѣже те въпрашае · ѥтаісо раздыдоше почіи
въбравшежесе вздроуглынь дь · рѣсоше ѣмоу глюще ·
поіса жи намь чъстныимоу жу притчами ноумѣ вѣрѹ,
ѥиже ѥ лоучьшіи въсѣ · швѣщавѣнимь філесѡфь ·
Ндлъжена дважѣ ста оучрдѣісого, въчьстивели
ѣ ѥлюбима сѣлѡ · сѣгрѣшьшемаже ѣма · ѥзыгнаа
ѣ шземлѣе шсла · жившемаже мнѡгаалѣта тамо ·
дѣтѣ сътворнеста взнищеть · сѣбырающежесе дѣти
ісъвеѣ съвѣть творахоу, ісыимсебѣ поуѣ въмѣ
стилнпаісы въпрьвыичинь · ѡвьжеихъ сиць, здроу
глынѣ ндісо · здроуглынздроуго · ѥаісосъвѣть творе
ще, ісоторомоу оубѡсъвѣтоу дѡнѣтьстодѣти · недо
брѣишомоули; рѣсоше же онѣ · чѣсорадѣ сицеглѣ
шн · своѣѡсъвѣть ісѣже добрѣишіи творить · сра
цины таісоже, ѣнніи ѣнь · Сісажиже ісонразумь не
добрѣишіи шенхь · рѣчеже філесѡфь · ѡгнь ѣісоу
шдеть златоиереброу, дѣлісьоумѡ шсѣтісае лъжу
шѣстины · рвцѣтежеми · шчесого бъіпрьвоепаде
ніе · нешвндѣніали ѣплода сладкаго · ѣпохотѣніа
надѣжство; ѡнижерѣше, таісоѣ · філесѡфъже
рече · дадше боудеть ісомоу медь ндшоу, ѣлнѣтъде
поуѣвдоупѣвшоу · прѣшь врать глѣть ѣмъ · ѣще
мнѣгомеда ждь ѣисцѣлѣеши · дѣжеѣбудеѣвдоу
пилъ · стоуденыесе вѣды напивъ, нать намдаѣ
ѣтавь ѣисцѣлѣеши · дроугынже врачь нетаісоглѣть ·
нъпротивановрачевьствозаповѣдаеть · вмеда
мѣсто, горісоепіюще постнее · двѣстоудѣнагомѣ
ѣто, топлоенгорещее · которыиноуѣѡшѡбою хыгрѣе
врачьое · швѣщавшевѣсн · ѣжепротивнадаврачевѣсѣ

заповѣдаетъ · горестїю бо житїа его, похотное сладости да стоит и
оумрътвити, нем трѣнїемъ, грубостью, противными проти
вна ся обращающе · и мы бо глаголемъ · яко древо иже право в тернь
е створить · напоследокъ сладкы плодъ приплодить · Хвъ
бо законъ, остротою явлает бжїа житїа · потомже вѣч
ный живот, яко сладкий плодъ приносит.

Един же ѿ них сарацинскую злобу добрѣ вѣдый, въпро
си философа · рци ми госте, како вы махмета не
дръжите · тъ бо есть велми Ха похвалилъ въ своих книгахъ
глаге, яко ѿ дѣвы есть родилъ сестры Моисеовы, пррка
велика · иже и мрътвые есть въскрешалъ, и вьсякые язы
исцѣлилъ силою велїею · Отвѣщаже философъ к нему
да соудит тъ каганъ · глаиже аще есть пррк махме · то
како имамъ Данїилу вѣрою · онъ бо рече · до Ха вся ви
дѣнїе пррчьства престанетъ · тъже по Хѣ явльсе, ка
ко можетъ пррк быти · аще бо того прка наречемъ,
то Данїила ѿвръжемъ · рекоше же мнози ѿ них ·
Данїилъ есть глаголалъ, духомъ бжїимъ есть глалъ · Махме
та же вси вѣмы, яко лъжь есть, и пагубникъ спасе
нїю вьсѣхъ · иже есть добрѣ нашел блѣдне свое, на злобу
и на студодѣанїе изъвлекль · рече же пръвый съвѣтникъ
ѿ них, к приятелем сарацинском · бжїею помощїю
гость сь, всю гръдыню жидовскую на землю низ
връже · а ону на онъ пол рѣкы превръже, яко оскврь
нну · рече же к всѣм людемъ · яко же даль есть Бъ на
всѣми языкы црю христїанскому и мудрость съвръ
шену, тако и вѣру в них · и кромѣ ее, никтоже
можеть живота вѣчнаго жити · буди же слава въ вѣкы

Рече же философъ съвъзвавъ ихъ всѣмъ · братїе и ѿци
и дрѹзи и чада · се даеть вам бъ разумъ вѣдѣти истину
достойну · аще ли есть нѣщо противно, да прїидет
и прѣприть · или прѣ прѣнь буде · и иже послоушаеть
его, да крстится въ имя стыя троице · и же ли не хо
щеть · азъ есмь кромѣ сего грѣха, а онъ оузрит самъ
в день судный, егда сѧдеть ветхый деньми судити
всѣмъ языком яко бъ · отвѣщаше они · нѣсмы
мы себѣ врази · нъ по малу иже можеть, тако велим
да се крстить волею иже хощеть ѿ сегодне · а иже
ѿ нас на запады кланяетсе · или жидовскы молитву
творить · или срацинскы вѣру дръжить, скоро съ
мрьть прїиметь ѿ нас · и тако разыдошесе с радостїю
15 крстиже се ѿ них тогда до двою сту чади, ѿвръгшесе

мрьзостїнотадѣесьын ѫженитьвьбезаконьныѫ • Написедѣ
ісъцрю ісигы ісаганъ, сѵцевы • Ѫлісопослалыеесьвлісѡмѹ.
таісовадо, ѫженѣ ісѣдѣ хрістїанѣсѣдѧвѣрѣ, слѡвѡ нѣщѧ
стоусоущѣ • ѫзвѣщьшесѣ ѫлісотѡѥ нетинладѣвѣд, пове
лѣхѡ ісртитисевѣсѣмь своєю волїю • надѣющесѣ имы до
спѣститого же • Ѥсемыжевсѣмы прилателетвоємоу
цртвоу • ѫготовинделоужбѹтвою, ѫможепотрѣбѹешѧ •
Провадѣже фїлосѡфѣ ісаганъ • дадѣше ѥмѹдарьмѡгы.
нъпетрїѥтьѧ, глѣ • дажьмѧ ѥлнісо ѫмашплъѧнницѣ
грысь здѣ • Сїѥмнѣ болшее вѣсѣхъдарѡвъ • Сѣбравѣжѧ
додвою стоу, ѫвладѣше ѥмоу • ѫндерадоуесевъпоутьсвоѧ •
дошьшеже безводныймѣсть поустынный, жѣжоу немо
жахѹтрьпѣти • Обрѣтѡшеже вѣладѧнивъвладѣ, ѫнемо
жахѹѡнѣепити, бѣшебѡѫлісо жльчь • радѣшьшемѣсѣ
вѣсѣмьѫнеладивъвлады, рѣчеісѣмьфѡдїюбратъсебѣмѹ •
нетрьплюѹбѹѡжѣжоу дапочрьпивъвлдѹсїю • ѫжебѡбѣ
прьвѣепрьложилъ ѫлѣтьнѡ горїсоую вълдѹвѣладїсоу,
тъѫимѣтьѫндѣмьѹтъхѹсътворити • почрьпшежею,
обрѣтошеюсладїсоѹѫлісоѫмедьвѹ, ѫстоудень • ѫпѫвша
прѣладивѣстѣбѣ, творѣщѧ тѧісосвоѫмьрабѡ • Въ
хрѣщѡнъѧжевечередѣсѣдхїепїспѡ, рѣчеісѫнѣмѹфїлосѡфъ
сътворимнмлтвоу ѡчѣ, ѫлісожебѫмнѡцьмонѣствѡ
рилъ • вѣпрошьшемѣжемѣісѡѫособь, чѣсорадѫнсътво
рилѣ • ѡвѣщѧ фїлосѡфъ • вѫѣтнноуѕдоуѣтрадѡйдѣѣ
ѡнѧ ісаѕоу, ѫдостадѣнтны • Ѥжеѣбы, глѡвѣсѣмѹсѣбы
вшоусѣ • Бѣшежевъфилїцѣ Ѥзыцѣдоубъвелѣн,
съладьжесесъчрѣшинѣѣ • ѫтомѫмжетрѣбѣнтворадѣ.
нарицающетогоѫмѣнѣ алеѯандрь • женѣисомѹполоѹ
недающепристоупнтисѣнѣмѣ, нѫісътрѣбѣѥго •
Слышадѣжетѡ фїлосѡфъ • нелѣпнѣсѣпотроудитисѣ
домѫ • ѫстадѣ посрѣѫхъ, глѧісѣнѫмь • Ѥллиннесоуть
вѣчнѹю моуісѹ надслѣдѫли, ісланѧвшесѣ нѣбоу ѫземлѧ
ѫдѣсовѣоу • тѧісоѫнѣвѣдѣісонтварь • ѫвы ѫже ісланѧѣтесѣ
дрѣвоу хоудѣнѣѣщь • Ѥжеѣ готовонадѣважежѣнїѥ, ісѧ
ісоѫмѧтѣнѣзыти вѣчнѧгоѡгнѧ • Ѡвѣщѧдѣшежеѡни.
мы-ѣтогонѣмы начѣлиѡнѫпѫтворити, нъѡщѣѥмы
прѣѣли • ѫщѡтогообрѣтѣѣвѣѣдпрошѣнїѧнѧдѣѧ • дъажѣ
наѫпачѣ, ѫѫнѧдамѫщѧдѧ • ѫѣсѣдѣсовїѣмы ѣтворимь, ѣго
нъдрѣзнѹлынѣстоже ѣтворити • ѧщежѡдрѣзнѣть
ѣсто ѣѣ ѣтворити, тогдаже ѣзмрѣть вѹзрѣть • ѫнѣй
мамы ѣстомоу дъажда вндѣѣти долѣочѣнины • Ѡвѣщѧ
ѣсъниѫь фїлосѡфъ • бъѡвѧдѣѣѣсѣѣглѣѣть • дѣы ѣсѧ

исоу҃мѣщетесѧ его҃. и҃дїаволѡ҃ солнцагнѣ въпїе҃тьглѣ. Сѣгрѣ
дѹ҃дъсѧбратнвъсѣ племена҆ивъсѣ ѣ҃зыцы. и҃прїидѣтьи҃
҃ретьслѣдѹмоѭ. ностависи҃нанїи҃ знамен҃їе. и҃послю҃ѡ҃нѝ
спедемыи҃ въѣ҃зыцы. въфарь. и҃въфоудь, и҃лоудь, и҃мо
сѡхъ. и҃фовель. и҃въѣ҃лладоу. и҃въ҃островы далныѣ, и҃же
нѣ҃соу слышалѝмѣнимогѡ. и҃възвѣстѣтьславѹмоѭвъѣ҃зы
цѣхъ, глѣтьгъвъсѣдрьжитель. и҃пасы, Сѣ дъ҃ъпослю
рнѣбытвы, и҃ловцелнѡ҃гы. и҃ѡ҃хлѣмь, и҃ѡ҃ѣсѣдьѣсѣме
нны и҃зловѣтвы. Познантебратїѣбѣ҃ѣтворшаго
вы. Сѣ ѣ҃ѵ҃лїѣ новагодавѣ҃табѣ҃їд, вънѣжеесѣстеи
ісрѣтнли. и҃таісоелѣдісынмисловесиоувѣщавьихъ, повелѣ
имьдрѣ҃вопостѣщи иѣ҃ѣжѣщи. поислонѣжесѣтарѣишима
ихъ. и҃шьлобѣдастое ѣ҃ѵ҃лїѣ. таісожѣ и҃въѣ҃н. свѣще
жѣ҃ѣвлнпрїѣмшеѡ҃фїлосѡфѣ. и҃поющеи҃дошесѣдрѣ
воу. и҃вѣзьмьѣсѣсыроу. и҃трндесѣ҃нтрнісратьоударнвь,
повелѣ҃вѣсѣмьѣщи, и҃нѣсѣ҃ренитнѣго иѣ҃ѣжѣщи. вѣтоу
жеи҃ѡщьдавїе ѡ҃бѣ дъ҃ѣжьыѣсть, и҃оупонѣземлю. и҃вѣрѣ
достїю велїѣмпохвалнше бѣ. и҃вѣсѣѣлнѣѣ҃ѣсѣмьбѣѕѣлѡ҃.
фїлосѡфьѣжеи҃де вѣцр҃ниградѣ. и҃вндѣвьцр҃ѣ, жи҃вѣщевѣ
цр҃ѣсвы стын҃ дпаль, бѣ҃мѣле. Вѣстѣ҃нжесѡфїи҃бѣ҃
ше потнрь ѡ҃дрѣ҃ѣгаго ісѣ҃мене, соломѡ҃нгадѣлѣ. нанѣ
мѣжебѣ҃хоупнѣмена҆, жидовѣсѣнымисамарѣ҃нѣсѣнымн
словесѣи҃напнѣдна҆. и҃ѣ҃же неможашенистожепрочѣ
сти, нисѣ҃ѣзати. вѣзѣмьѣжефїлосѡфь, прочѣтте,
нѣсѣ҃ѣза҆. бѣ҃ѣшеже сѣще. Прорицандондеже сѣще
Sѣ҃ѣзда҆. вѣпнвоѣудѣ҃нѣпрѣѣ҃ньць бѣ҃ѣщѹнѡщїѭ.
Посѣмѣдроугаславесѣ҆. навѣсоушенїѣтѣ҃нѣсѣтво
ренадрѣ҃ѣвднного. пѣн, ноупѣнѣѣвесѣлїѣмь, нѣвъз
пѣн длїловоуїа҆. и҃посѣмь трѣтїѣчнело. Сѣ ісѣѕь,
ноуѕрѣтьвѣсь сѣнмь славоу ѣ҃го, и҃дѣдьпоерѣдѣихъ.
и҃посѣмь чнслѡ напнсано, ѳ, сѣ, и҃дѣвѣторо. радѣть
тѣже потьнѣсоу фїлосѡфь, ноѣрѣте. ѡ҃вторагo
надѣтельтѣ҆ цр҃ѣ соломѡ҃на҆, дорожѣѣтвдхѣва҆,
цѳ, лѣ. Сѣ ѣ҃чнелшоухъ. Вѣсѣѣлѣшоужеѣѣ о
бѣ҃ѣ фїлосѡфѹ. пасы дроугаярѣчьпрнесть, и҃тѣда
немьнѣипрьвын. радѣнславѣ҃ѡ морадѣѣсыи ісѣѕь,
ѣ҃гомьнадоучаемь. сѣѣ҃тьсѣтворисѣѣсѣѕьиѣвоими
морадѣлнами. и҃посладѣѣѣрюминханлоу глѣ. людемь
нашимьтогданѣ҃ѣтвдѣѣѡ҃вѣрѣ҃ѣшѣнмь. и҃похрїѣ҃данѣсыи
ѣ҃ѣзаѣсоньдрьжѣщїнмь. оучнтелянѣймамытаісовдаго
иже҃ѣны въсвонѣ҃ѣзыцѣхъ и҃стнннѹю вѣрѹхрїѣ҃данѣсоую
ѣсѣ҃ѣзаль. дѣѣ҃ѣнныѣстрдны҃ зрѣще въндс҃ поѣѣлѣѣндмь

дапоселины вдѣсѣ Є҃пископ ноучителѧ тѣсового · ѡ҃вдѣѡ на
вѣсестраны добрꙋ ꙗсонь исходитъ · Сѣдравжесѣборь
црь · ѝпризва исѡнстантина фїлосѡфа · нетворислышати
рѣчьсїю, ѝрече · вѣмїте троудна соущѧ фїлосѡфе, нъпотр
ба нетебѣ тамо ѝти · сїѡгѡ рѣчь неможеть ѝньниѣто же
ѝсправити ѝлиоже ты · ѡ҃вѣщавжефїлосѡфь · ѝтроудьны
ѣи ѝбольштьлѡ҃, сѣрадостїю ѝдоу тамо, дѣ ѣнмають
боусовы вѣзꙁыѣсѣсвои · гл҃ѧжесрь исѣнемꙋ · дѣдьмои ѝ
ѡ҃цьмои, ѝнѝїнмнѡѕи ѝсѣдѣшетогонѣсоутьобрѣли,
ѝсѣдѣсо ѣꙁьмогоутѡ ѡ҃брѣсти · фїлосѡфьжерече · ѝсто
можетьнавшдꙋ бесѣдꙋпѣсати, ѝнѐретитьсѣсоѝмесебѣ
обрѣсти · ѡ҃вѣщѧ ѐмоупѧсы црь, ѝсѣвѧрдꙋю ноумомь
сѣоимь · ѣдѣтыхощеши, можеть сїѣ тебѣ бѣдѧти,
ѝжеѝдѧть вѣсѣ прѣсещїимьѣꙁемнѣнїѧ · ѝшврьꙁде
тьысоущїимь · шьѣже фїлосѡфь, попрьвомꙋ ѡ҃бычаю
намлтвоусе вѣдѧсть, нѣзѝмѣмнопосѣтьшнѣсы · вѣѣсѣ
рѣжесѣ ѐмоуѝдѣи, послоушадемлтвысвоѝ рабь · ѝдѣїѣ
слоѭ пѣмена · ѝначѣть бесѣдꙋпѣсати ѐ҃ѵ҃лѣсоу · ѐмѣ
ѝсѣонѣсѣ слѡво · ѝслѡвосѣ ѡ҃бѣ · ѝбьсѣслѡво, ѝпротее
сѣꙁвесѣлиѭжесѣсрь, ѝпроѣлѧвѣбѣѣсѣвонмиѣвѣтѣнѣсы ·
ѝпоѣлѧѣто ѣвдарымнѡгымѣ, пѣѣдь ѣсѣрдѣтѣѣлѧвоу
ѐпїстолїюсѣнце · бъхотѣѣвѣдѣсомоудавѣ вѣразꙋмь
ѝстѣнѣнымъпришьль, ѝнабольшїѣсѣчѣнь вѣꙁѣнгль · вѣдѣѣ
вѣрхтвою ѝпѡдѣнѣ, сѣтворинѣнѣдѣпльнѣтѣѣсѣтвоѣмꙋ
прошѣнїю вѣнашалѣтѣ дѣльбоусовы вѣвдашь ѐꙁыѣсь ·
ѐгоже небѣ ѝспрьвдбыло, нътыѣмо вѣпрьвдалѣта ·
дѧвыпричѣтетѣсѣвелѣѣсьныхъ ѐꙁыцѣхъ ѝжеѣладѣѣбѣсвоѝ
ѐꙁыѣсѡ҃ · ѝпоѣлѧхшѣтѝтого, ѐмоужеѝбъѣдѧнль сѣ, мꙋ
жѧ чтнѧ ѝблговѣрна, ѝсѣѣжна сѣлѡ фїлосѡфа · ѝсь
прѣѝмѝ дарь болшїѝ ѝчьстьѝ, пачевѣдѣѣсого злата ѝсре
бра · ѝсѣменїѧ драгаго · ѝбогатьствапрѣходещаго · ѝ
подѧѝтнѣѣсѣвнѣмьѣптшно · ноуштѣрьдѝрѣчь вѣѣѣмьѣрце
вѣꙁыѣсѣатиѣбѧ · ѡ҃бѣщаго ѣпсѣнїѧ нѣшрини · нъвѣсѣ подѧѝ
гнѝ мелѣнитѣсѣ, нъѣѣтнѣсѣ поѝстѝннымъ поуть · дѧѝтьы
прѣведьѝ подѧѝгѡ твоѝ вѣбѣжїѝ рѧꙁоумь, прѣѝмѣши
сѣвоѝ мьꙁдꙋ вѣтогомѣѣто, ѝвѣсїѝ вѣѣьѝвѣбоудꙋщїѝ ·
ꙁдавѣѣдѣше хотѣщѣѣ вѣѣровѧтѝ вѣхѧ бѧ нашѣто, ѡ҃ѝѝѧ
ѝдвѣсонтчьны · ѝпѧмѣѣсвою остѧвлѧѣпрочїимь водомь,
тобѣѧ велѣѣсомꙋ црюисѣстантїноу · ● Дошьшоужѣ
ѐмоу моравѧ, сѣвелѣѣсою чѣстїю прїѣтьѣгорадѣѣльвь
ноучѣнѣѣсы сѣбравь · ѝвѣдѧѣть ѐмоу ꙋчитѝѝ · вѣ
сѣсорбѣже вѣсь црѣсѡѧныѝчинь прїѣмьѧдоучѝѝ · ꙋтрьѝни

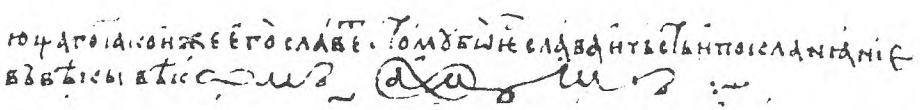
цн, нчдсовшмь невѣрни · нпдвѣрници · нтдинѣнслоужѣ.
нѡврѣзошесѣ попрѣчьесомоуословесѣ, оўшесѣ глоухы ноу
елышдшесѣ снїжнддсловесѣ : нѣзыйсѣ ндѣньгы гоугнивын.
бѣже бѣ звесѣлнесѣ осемь, ддїдволь постыдѣе ·
рдстешоуже бжїю словесѣ. злын здвнстнвын непрывд
трыслетїи дїдволь, нетрьпѣ сего добрд · нъвдшь къвное
съоўды · нпдчетьмнѡгы вздѣнздти, глнмь · неслд
внтсе бѣ осемь · дщебѡбн емоу снцегодѣ кыло, тѡ бы
небылн могль сътворнти дбыше неїи непрывд пнемени
пнѡшоуще бесѣды свое, слдвлнбд · нъ три ѣзыйсы ты
ісмоѧ нзъбрдль · ѣврѣнеисын, нгрьчьеисын, нлдтннеисын,
ймнже слдвоу боупобновздддтнѣ · бѣхоуже ѣ глю
щен, лдтнницїи спричѣстнници, дрхїерѣи ерѣи, нўченици.
нбрдвжесѣ сними гдісожедвдесѣ нноплеменнисы ісы
жныимнословесѣ, нпобѣжьѣ, нарѣчѣнхытрнѣзычнисы.
гдісопнддтоу тдісо напнсдвшоу натїплдтни · нетъ
ісможе ѣ ѣдиноглддхоу, нъ нїномоу бесчьестїю оўтддхоу
глнце · гдісопоземлю жнвоучлѣцн велглдвы · нвзедись
гдь, дїдволдтворьѣ · нщеісто оўбїѣть змїю ·
ф, грѣхы нзбоудетьтшерддн · дщелн члісдоўбїѣть
істо · трнмцн дпїѣтьвздрѣвпчдшн, дстыслѣне
данепрнсѣдѣтее · нневрднддхоужрдтьвь творнти
попрьвомоу обычдю, нн женнтьвь бесчьестныихъ ·
Вѣсѣже сїѣ гдісойтрьнїе посѣісь, словесный ѡгнемь попд
лнглѣ · пожрн бѣн жрѣтвоухвалѣнїд · нвздддть
вышнемоумлтвытвое · женыѣюношстнтвонѣе
нештвоўстн. дщебою взненавидѣвь шпоўстнши
непоіерыѣтьнечѣть похѡтнтвонѣе, глнть гьвсѣ
дрьжнтель · невхрднитьедхѡмьвдш, дднѣ
стдвнтьісвжевдсь женыюношстнсвоне · неїнїхже
ненавидѣхытвордсте · гдісосѣтѣлѣствовд между
тобою, нмежоужѣною юношстнтвонеюже ѣсно
стдвнль · нтд обьщницдтвод нжендздѣтдвое
нвѣ ѣўлїнѣ · Слышдете гдісорѣченобы древнїимн
несътворнши прлюбѣ · дже глювдмь · гдісовседкы
їже взрѣть ндженоупохотьнѣн, прлюбы сѣ
творнвь ѣ съмнюю взерцневое · нгдісы глювдмь · їдко
їже поўстнть женоусвою, рдзвѣсловесѣлюбодѣинд.
творитьюпрлюбндтдти · нїже поўщенныюшлоужд
поѣмлѣть, прлюбндѣть · ндпль рече · ѣже не бы
съчѣтдль, члісь данердзлоўчдѣть · м. жемчь
сътворивзмордвѣ · нйдесѣвѣестноўченнисыевое ·

пр҃ѣ́тъ же ѥ́сѡ ѡ҆́бразъ ісоу́лан існе҃зьпано́мꙋ ісыи́ · нѣ́съ
зло́бль вели́ми словѣ́неісые існі́ты надоу́читисеи́мь · на҃
да́сть ѥ́моу допе́тдѣ́тьоу́ченицѣ . оу́читисеи́мь · ве
лїи́же чѣ́сть ѥ́творѣ́моу , мимопроводнѣ́сѡ · невъ́зе
тѣ́же тъ ни҃шрдстиславд , ни҃ісо́цлд , ни҃злата ни
ере́бра · ни҃и́ное вѣ́щи · положивь ѥ́ꙋ҆ле́исое сло́во , нѣ́е
ти́ще · тъ҃и́смо плѣ́нницѣ непро́шь , ѳ , ѥ҆ъ , ѡ҆ш҃пѹ́стиихъ
завемѣ́тїи́же ѥ́тыѣ́шоу ѥ́мꙋ · ѥ҆ъ́бра́шесе нань ѥ҆пі́сп
и҃пото́мъ ѡ҆ чрьнорѝзи , ѡ҆ісоѡ́бра́нии надеѡ́ісола · нѣ́зѣи
гоше трїѥ́зы́чноую ѥ́ресь гл҃юще · чѣ́че сѣ́дѣ́жи на́мь ,
ісдісо ѥ́сн тъ҃ ѥ҆ътворильнꙋ҆ словѣ́немь існі́ты , наоу́чиши .
и҃хже ни҃ тъ҃ ниѣ́стоже и҃нь прьвѣ́ѥ ѡ҆́брѣ́ль · ни҃а́пль , ни҃рим
ѥ́сыи папа , ни҃ѳеослѹ́вь грїго́рїе · ни҃ѥ́ронимь , ни҃августи
ни҃ь · мы҃же трн тъ҃и́смо ѥ́зы́ісы вѣ́мь , и҃мнже дѡ́нѣ
вы҃існі́хъ слаѧ́нитнꙋ҆ · ѥ҆вре́неісыи , ѥ҆ллн́ісыи , ла
тинѣ́ісыи , ѡ҆ сѣ́мъ же фїлосѹ́фъ ісдни́мь · неи
дѣ́тьли дъ҃жь шꙋ҆́д надвѣ́ѥ ра́вно ; нли́ сл҃нце та́ісоже
нѣ́сїе́тьли надвѣ́ѥ ; нили́ недыха́емь надїе́ръ ра́вно
въ҃ѣи ; и҃ісдісо вы҃ нѣ́стыдитеѥ , трѣ́ ѥ́зы́ісы мѣ́неще
тѣ́чїю . ѧпрочїи́мъ вѣ́сѣ́мь ѥ́зы́ісѡ҆ и҃плѣ́мене́ , слъ
пѡ́ѧзѣ́леще и҃тлоу́хѡ́ бы҃ти , ісѣ́дѧщемь ; бѧ́твореще немо́щнд , ѡ҆ісо немо́гоущд ѥ́сто да́ти · или́ зави
тлнвд , ѡ҆ісо нехо́тещд . мы҃ же рщды зна́емь дово
ваны існі́ты оумѣ́ньше , нѣ́оуѧ́лавоу вѣ́здѧ́ньше ісѣ́ждо
ѥ́вои́мь ѥ́зы́ісѡ҆ . ѝвѣ́же ѥ́соуть ѥ҆и́ . ѧрмѣ́ни · пе́рси . а
ва́ѕги · и҃вѣ́ри · соуги́ни · го́тфы · ѡ҆́бритꙋ҆́рси · ісоѕа́ри ·
ѧрдѧлѧне · ѥ҆гу́пты · и҃ни҃и́мнѡ҆ѕи · ѧ҆ѳелн нехо
ще҃те ѡ҆ш҃ихъ ра́ѕоумѣ́ти , поѝ҃ ѡ҆існі́ть познаи́те соу
фїю · дв҃ѣ҃ѡ҆вѣ́ѥ тъ҃ глѣ · поите҃ гавѣ́ѣ ѕемлѧ ·
поите҃ гѣ҃ и҃ пѣ҃ньновоу · и҃пдісы · вѣ́ісели́сѣ҃ тѣ҃ соу
вѣ́ѣ ѕемлѧ · поите҃ нвѣ҃ ѕвѣ́ѥсели́тесеи́ вѣ́ѥпоите · ндрѹ
го ; вѣ́ѣ ѕемлѣ҃ дапоіѥ́ловнитїное и҃поѣ́тьтебѣ · ндд
поѣ́тже и҃мени твоёмꙋ вы҃шнїи · и҃пдісы , хвалите
гѧ҃ вѣ́сѣ҃ ѥ́зы́іцн · и҃похвалите҃ ѥ҆го вѣ҃ людїе · нвѣ́ѣісо
дыха́ніе дахвалитьгѧ҃ · и҃вѣ҃ ѥ҆ули́нѣже ѡ҆ш҃ѧ́ннд глѣ҃ .
ѥ҆ли́сеѡ҆ѣ́ѥ прїе́льйхь , дастьнмь ѡ҆́бласть дачѣ́ѣд
бѧ҃ѣ҃ боудоуть · и҃пдісы вѣ́томъ же · неосн хъмо́лю
тьсмо , нъ҃ нѡ҆вроующїи словѣ́сеи́хь радн вѣ́мѣ ; дд
вѣ́сѣ҃ ѥ҆дино боудоуть · ндісоже и҃ты ѡ҆́ште вѣ́мнѣ , ндѕывъ
тевѣ · ма҃ѳенжерече · дданами бы҃ вѣ́ѣ ісѣ́дѧ власть на
нѣ́бси и҃ на ѕемлн · шьше воу҃ѡ҆ надоу́чите вѣ́сѣ҃ ѥ́зы́ісы ,
ісрѣ҃тещи҃хь вѣ́имеѡ҆́щѣ҃ дни҃ на и҃нѣ́тодха · оу́чещи҃ѥ

блюстїи вѣсь єлиса ѯаповѣдь вамь . нєѣдѫ съвами єсмь
вьсѣ днїи, досконча нїѧ вѣка . аминь . нмарісова .
ѩ ше вамь рѣчь , ѩ проповѣдите єѵлїє вьсѣи твари .
ѩже вѣруѣть ѩ сѣрщитсѧ , спсєнь боудеть . невѣровавыи
же , осоужєнь боудеть . ѕнамєнїѧ же вѣровавшїимь ,
сїа послѣдоують . ѩменемь мои бѣсы ѩжденоу . єзыкы
вьзглоють новы . глѣтже ѩсѣвамь пісы ѕаконоучи-
лємь . горе вамь існіѣчїє ѩ фарісєи ѵпоісрити . ѩсо
ѕатварѣте цртвїє нєбєноє прѣдъ людьсы . вы бо нє вьхо дите ,
ѩхотещїи вьнити вьнѣ не оставлѣете . ѩ пісы .
горе вамь існіѣчїє , ѩсова зєте ключе разоумѣнїа .
нє сами не вьнидосте . нєвьнитхотещїимь вьзбранѣте .
ѩ кѵрінѳїомже павьрѣчє . вєлюже вьсємь вамь глѧ
єзыкомь . пачеже дапрорицаете . болїи бо прорицаѧ
нєжели глѣи єзыкы . рѧдъ вѣ ѩще не исказоуетъ , даничь
ісва вьзданїє прїимѣ . ннѣ же братїє , ѩще прїидоу
ісвамь , нєвєзыкы глю . коую вамь ползоу створоу .
ѩще вамь не глю , вьдавлєнїє нєразоумѣнїє . ѩли вьпро
чьствїи . ѩли вьнаоучєнїи . ѡвѣдаче безгласнаѧ бездоу
шнаѧ глѣ дающа . ѩще пищаль , ѩще гоусль . ѩще
разлѣствїе пнєсѣ нєподастьсѧ . ісаісоразумѣєтсѧ
пнєсанїє , ѩли гоуденїє . нбо ѩще безгласьнъ гласьтрѣ
бѣ даєть , істо оуготовитсѧ на брань . таісо ѩвы
єзыкы , ѩще нєразоумна словєсѣ дадите , ісаісоразумѣ
тсѧ глѣмое . боудетє бо вьвъздоухь глюще . толи
ко оубо ѩще єлоучитсѧ родьсѧ гласьныи вьмирѣ .
ѩнн єдинѣхь безглась . ѩще нєвѣмьсилы гласѣ ,
боудоу оубо ѩзыкь глющемоу мнѣ варварь . ѩ глющимь
варварь . таісо ѩвы . поніже єсте ревнитєлє дхѣ
вныи . ісвьзданїю црькви прінесите , да вы ѩзбывае .
тѣмже глѧ єзыкомь , да молитсѧ , да исказоуетъ .
ѩще млтвоу творю єзыкомь , дхъ мои молитсѧ . а
оумь мои безплоденъ . что оубо . помолюсѧ дхѣ . помо
люсѧ ноумѣ . поѩ дхѣмь , поюже ноумѣ . ѩще блгсви
дхѣмь нєпльнѧ мѣсто нєразоумнаго , ісаісо рєчє
амінь потвоємоу прошєнїю . поніже нєвѣдєтьчто
глѣши . ты оубо добрѣ хвалиши , нъ дроугын невѣ
тсѧ . хвалю бгмоего ѡвѣсь , пачеже єзыкы глю .
нъвьцрькви , є , словєсь хощю оумѣ моимь глѧти , да
ины наоучю , нежели тьмы словєсь єзыкомь .
братїє , недѣтиєывайте оумѣ , нъзлобою мльєвѣи
те . оумы же съвършєнни боудѣте . вѕаісопѣ

пѣдно · ѩсиимоеѕычныимнноуѣкдми нѣмнвъгѣюсвлюдесимь,
иннтѧсепослоушаѭмене глѣтьть · тѣмже ѣзыцнѣсоуть въ
знаменіенеѣрныи · нъ вѣрныи · ѧпрѣтьствонеѣрныи · ѧще
оубѣѡсѣнидетсе црісвнвсѣвысоупъ · нвѣнглють ѣзыісы · и
вънидѣнѣистонеразоумьнь, или неѣрьнь · нерѣсоуглнѣѧсолѡ
ѣдѣте · ѧщели вѣнпрѣтьствоую · нвънидетьнѣисто нера
зоумьнь или неѣрьнь · ѡбличѹдетсе вьсѣми, нвѣстѣздетсе
ѡвѣѣ · нтѧсотаннадерѹдѣго нѣвѣывѧ · нтѧсопѧдѣмниць
прислонитсе бѣи, неповѣдуетьѧсова нѣстиноуѣ вѣвѣсь нѣть ·
что оубѣѡнебратіѣ · ѣгдѣ свходнтесе, ісѣжо вѧ ѹалѡнѣмать ·
оученіенѣмать · нѣвленіенѣмѣ · ѣзыісанѣмѣ · ѡсѣдѧніенѣмѣ ·
вѣсѣже ісѣсъѕданіюдабываѣ · ѧщели исто ѣзыісѡглѣть по
двѣма оубѣѡ или трѣмь · нпочѣетин ѣдинь дасѣдѣть · ѧще
ли небоудетьсѣдѧтелю, дамльчитьвъцрісви · себѣжеда
глѣть нѣи · прѣчиже двѣ или трїѣ даглють · здроуѕїи
дасѣдѣоую · ѧщели нномоу ѡсерьѣтсе вѣдѣшомоу, прѣвыи
дамльчить · можетебѡ по ѣдинѡмѹвѣсинпрѣтьствовѧти ·
давѣсноуѣтѣшетсе · денпрѣтьеціи прісѡ повинооуютсе · нѣ
нестроенію бъ, нъ мироу · ѩсиовѣвьсѣ црісвѣ етыи, жены
ваше дамльчеть, невелнѣтьосѣмь глѧти · нъ даповнѹю
тсе, ѩсиожеѕѧконь глѣть · ѧщели чесомѹ навѹчитнсе
хоть · вѣдсмѣевоимоуже давапрѧшаю · срамнобѡѡ
женѣ вьцрісви глѧти · или швась елѡвобжіенѕыде · или
вѣвѣ ѣдинѣхь обрѣтесе · нѣщеистомнитсепрісьбыти,
или дхѡвынь · дараѕоумѣть ѣжепншоувамь, ѩсиоглнеѣ
повѣдневоуть · ѧщели истонеразѹмѣть, данеразѹмѣвае
пѣмже братіѣ разоумѣвантепрорицанію · ннебранте
глѧти вѣзыісы · вѣсѣблгоѡбразноиточиноудабываю.
Ипѧсыглѣть, нѣвеѧсьѣзыісьнеповѣстый · ѩсиотьіс
хѣ вѣслававоубоѡщоу аминь · Сіимижеелювесен и
инымн болшімнпосрамнѣ, нѡндѣ оставльнхь · ноу
вѣдѣвьонѣмь римѣсынпѧпа, послѧзанего · ндошьшѹ
ѣмоувъримь · нзыдесѣмь апостолїісѧ ндрїань, свѣьст
мнграждан свѣщеносеще · ѩсиоѣстоіслименѧмощи
носещѹ, мнісѣ ипѧпы римѣсѣдго · надвіѣбъ чюдесапрѣсла
вндѧ ѣгорадн ѣствористоу · ослабленѣѡчлісь тоунесцѣ
лѣ · нинінмнѡѕнѡрѧзличный недоуть нецѣлншесе · да
ѩсиожеиплѣнницѧ хѧ нарѣсоше иѣстоіслименѣтѧ, плѣ
нившіи роуісьдѣїенѣбавншесе · Прїѣмжепѧпѣсні
гыеловенѣсіые, инолоѕжнѣ вьцрісви етыемарїе, иже
нарицаетсе фотнда · ипѣше ндньмистоую лїтѹргїѹ ·
посемь повелѣпѧпа давѣмѧ ѣпѣпшма · фирмшѹ, игон

дроухмо

сти́тиславесіемь словенскыеоучєнікы · и҃ѥ҃же стѣшесѧ.
и҃дѣіе пѣше літоургію вѣцр҃кви сто҃го а҃пла петра, словенскыи
єзыкъ · и҃ второуюнынь пѣше вѣцр҃кви стыѧ петроннди
и҃ второуюнынь, вѣцр҃кви сто҃го андрєѣ · и҃ѥ҃ тоудапріѧ
оувєлінєдаго оучітєлѧ вєєлінєскаго павла а҃пла цр҃кви.
и҃ вєсоуи҃ѥ҃ пѣше слдвословеще словенскы · и҃ на оутрьи
пріѧ літоургію на стыи гробѣ єго, и҃моуще напомощь
дрєнїа єпіскпа, єдиного соущда ѿседмь єпіскпь · и҃ндрєа
єіа и҃ вилотінєарха · и҃ фїлософьѣ же непрѣставаше, дн҃ьнюю
хвалоу бу вѣздавде свєвоимоучєнікы ѻсємь · рімлнѧ
неже непрѣставахѫ и҃дооуще іс҃ѵ немѹ, и҃ вопрашающе єго
ѻ҃и҃же ещє хотѣаше істо · и҃ сѣданіє соуготоубо и҃ трьготоубо
ѿ вопрошєнїихъ свои пріємлюще ѿ нєго, рдостни въ
своєпріємьствращахоусє домы · ✠ и҃ дово и҃ѥ҃же
нѣкыи, тако же приходе стѣ ѳаше єєвнимь · и҃ гла
ємѹ єдиною, нѣ оуже ещє пришьлъ хс҃, почєлѫ вѣтном
ѻнємѣжеглють прьци, и҃ сѣ ѿдвы имать родникы · по
чѣтже ємоу фїлософь вѣсѣлѣ ѿ ѿ҃ада, породомь.
єсѣдѣ ємоу потъ нєсоу и҃сѣ опришьлье · и҃ єдинсѣлѣтыи
ѿ толндонна · и҃ндоучивь, ѿпоучєнїєго · и҃ постїго
шєи мнѿѕнтроудьі, и҃ вѣболѣзнь вѣпадє · и҃ трьпещѹ
ємоу єзумнѿгы дни · єдиною видѣвь бжїє давлєніє,
нарєчєть пѣтинїце · ѻ҃рєсшїихъ мнѣ вѣдомьствь въ
и҃ндємь, вѣзвєсєлисєдхъмон, и҃ срцєвѣздовдсє · и҃
ѻбльісєє вѣчтныєризы, тако прѣбыєть вѣсь дньть вєсі
лєсє, гла · ѿшєлъ нѣємь ѣдь, и҃ нцр҃ьслоуга, и҃ нїиномѹ
нісомѹже нѣземли · нъ тъісмо бу вѣєедрьжителю ·
нєбѣ, и҃ вьіхъ, и҃ѣємь вѣвѣісы ѧминь · ✠ вѣоутрьнюю
дньь, вѣстынмнїшьєісьіи ѿбразь ѻбльчєєє · и҃ свѣтѣ
іѣвѣѣтѹпрїємь, нарєчєєн ѥ҃ме іс҃ѵрїілль · и҃ вѣтомь ѿ
бразѣ прѣбыєть дни, н҃ · и҃ѥ҃же прибли҃жнєє чѣсь,
дапаісьпрїѥ҃мєть и҃ пр҃ѣставнтєє вѣвѣчнаѧ жилища ·
вѣзвѣнгь роуцѣсвои іс҃ѣбу, и҃ сътвори мл҃твоуєсѣльзѣми
гла сїце · ✠ т҃ѣ҃ємон, и҃же єсн вѣєѧ҃гєлєскыє чины, и
вєсплътныє сїлы свстадвль · нѣ҃ожє распѣль и҃ земли
ѻ҃сновадль, и҃ вѣсѣсоуща ѿ҃нєбыітїа вѣбыітїе прівєль ·
и҃ѥ҃же вѣєгда послоушадєи творєщїихъ волютвою, и҃ спа
щїихсєтєбє, и҃ хранещїимь заповѣдитвоє · послоушди
моє мл҃твы · и҃ вѣтрнодєтисѣдо єѣхранн, ємѹже єѣ
пристависль мєнє непєслнчимаго и҃ недѿ҃инадцатаго раба вое
и҃ѕдавнѣ вєсѣожныє и҃ погановскыє злѡбы, гла ющїихъ
на тѣ хоулоу · и҃ погоубн три єѕлічныє вѣры ѥ҃рєѣ

на въздрастѣ цр҃ісѡвствоу твоюмнѡжьствѡ · на всѣхъ единодоушіи
сѣвысоути · нестворн изредныхлюди , єдиномыслещенестинныхъ
вѣрѣ твоей , ипрадѣдьнеповѣданіи · на дьхнивѣрцахъ
слѡвотвоегооученіа , твоенѣшедарь · дѣтенпріѣлѣсен
недѡбнные напроповѣданіе єѵ҃лі҃а х҃а твоего · подвизающее
се надѣлгадѣдѣлд , ипворещее оугоднадѣтебѣ · єжемнѣ бѣ
дѣль , ѹ҃ісотвоу тебѣ прѣдаю · оустроиенѣнлою твоею
десницею · ипокрыинихъ крѣпостьюкрилоу твоею · давсѣхъ
лѣтьнеладѣтьимѣтвое , ѡц҃ѣ нѣдѣнѣтогодха ѧминь ·
Л обѣзавжевсе етыи ц҃ловданіемь ирече · блвень бъ , иже не
дастьнась вловитвоу хоубѡ невидимыи врагьнашихъ .
нетѣтьнхъсѣкроуши , ин҃ѣдавныишнетлѣнїанхъ · ипа
ссточи ѻгн , сыи , мѵ , малѣтома , мц҃ѣ февроуарїа ,
вѧ , дѣ , дь . ін҃дикта , второгодо . шесътворенїажесего
мира , ѕ҃то . лѣто · Иповелѣ апостолїись вѣсѣмь
грѣсѡ нжебѣ хѵ҃вримъ . таісоже ежепримлѧѡ , свѣ
шамнесѣшьшемсе пѣтинадниимь . нестворнше провожде
нїе ємѵ , ѹ҃ісоже бышесѣтворилисамомѵпапѣ . ѣже и
сѣтворнше · Ѳеѳѡдїеже братьего , вапроснапо
столнеда глѣ . ѹ҃ісомѣтины ѣ зделѣла . ѹ҃ісонжеѡнас
трьвѣ ерѣнде . дапринесѣ его овсѣон братнїи монастырь
ипоуи погребетъ . повелѣжепапа , вало жнтиего вьрд
ѣсоуи ѕ҃аговѣданитиговѣдьми желѣзнымни . ипаісодрь
жа седмьдниїи , готовденапоуть . рѣісошежеісапосто
лнісоу римецїи єпіспи . понѣже ѣпомнѡзѣмьземлѧ
ходивша , бъпривель его самѡ , ѹ҃здѣдшоу єго пріѣль .
здѣ ємоудѡбнть ипотребенубыти ѹ҃ісотъстнѧмоужь
ивѣче апостолїись . здстыню его любовь , вврим҃сѣын
ѡбычанпришь , погребоуи вамое гробѣ вьцр҃сѣи стго
апапетра · глаже брать его . понѣжемене непослоу
шасте , ннедасте его . дѣсѣи неоугодно , далежить
вьцр҃сѣи стгоелимента , сѣнимже ѣсамо ипришьль .
повелѣжеапостолїись таісосътворити . ипаісы сѣврѣвше
єпіспи , ивзьсѣмнлюдьми хотещенпроводитичтно ,
рѣісоше . ѡгвоздивщерѣісоу виднмь , єдачтовѣзето
боудеѡнего . ипроужьшевемнѡго , иневѣзмогошеѡ
твоздитирѣісы бжїемьповелѣнїемь . ипаісосврѣісонопо
ложишейвгробь , одесноюстрануѵлтаря , вьцр҃сѣи
стгоелимента , ндеженачѣшемнѡгда чюдесабывають .
ѣжевндѣвшеримлѧне . вещьшееприлажившесе етыи
нѣгоичьстн , индатнедавше ѣсѡноуѣгонагробѣго ,
ннаѣшестинтинадниимьдьнѡщь · хвалещебѧ прославлѧ